Philia 4 (2018) 1–25

Mustafa ADAK* – Konrad STAUNER**

Die Neoi und das Temenos des Dionysas. Eine hellenistische Pachturkunde aus Teos

Abstract: Excavations in the Ionian city of Teos in August 2016 brought to light a well-preserved Hellenistic stele near the temple of Dionysos. Its inscription apparently summarises the most important points of a lease agreement concluded between the neoi (as lessors) and a private person (Demetrios, son of Apollonios, the lessee) about the use of a temenos. The neoi were the owners of the sacred precinct with an altar and at least one building in it. They inherited the estate from a benefactor, whose name is given as Dionysas. A heroic cult was created for the donator and three-day celebrations together with sacrifices were held in the temenos in spring every year. The inscription also mentions a place where torches were kept (*lampadeîon*) and which could be connected with said celebrations for the *heros* Dionysas.

From other inscriptions such as the gmynasiarchal law of Beroia or I.Iasos 23 we know that the neoi there had their own funds, but the Teos inscription goes further insofar as it shows the neoi acting as a legal body. Another new feature is the fact that the neoi had prostatai. The title must be related to, or borrowed from, the prostatai of the Teian symmories. It suggests that the body of the neoi was a civic institution, not just a loose association, because they were organised on a civic model. One might compare in other cities those members of the neoi who were responsible for what Gauthier called a 'démarche' to the boule, as they, for example, formally made proposals for someone to be honoured.

The temenos was leased out for an indefinite period of time (εἰς ἀεί, l. 5). The annual rent (150 drachmai) is called ἄτμενον, a rare word (adjective) related to ἀτμήν meaning «slave» or «servant» and, as far as we can see, hitherto unattested with the meaning it has in our inscription. From the neoi's perspective the annual rent was indeed a kind of 'servant' or 'slave' of the capital value of the property. The neoi were the owners of the temenos which earned them a regular annual income of 150 drachmai.

Most of the inscription is concerned with the lessee's duties. He had to conduct repair and maintenance work on the building(s) in the temenos, but their connection with the actual contract is not clear at all. The condition of the building(s) and of the inventory in the temenos was checked annually by a commission appointed by the neoi. Under certain circumstances the neoi could terminate the lease agreement. Important information about the whereabouts of the temenos (was it located outside or inside of the city?) and the economic activities that took place within it (was it used for agricultural or manufacturing purposes?) goes unmentioned, since the inscription is only a kind of protocol. All details of the lease agreement were presumably written down in a separate document (συνγραφή) mentioned in line 13.

Keywords: Teos; neoi; gymnasion; leasing agreement; temenos; Heros; lampadeion; Dionysas; timouchoi.

---

* Prof. Dr. Mustafa Adak, Akdeniz Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Eskiçağ Dilleri ve Kültürleri Bölümü, Kampüs, TR – 07058 Antalya (madak@akdeniz.edu.tr).

** Dr. Konrad Stauner, Historisches Institut, FernUniversität in Hagen, D – 58084 Hagen (konrad.stauner@fernuni-hagen.de).

Der Grabungsleiter Musa Kadıoğlu und das Grabungsteam haben unsere epigraphischen Arbeiten in Teos in vielfältiger Weise unterstützt. Riet van Bremen, Armin Eich und Klaus Hallof haben wertvolle Hinweise zur vorliegenden Inschrift geliefert. Ihnen allen sei unser herzlicher Dank ausgesprochen.

Seit Wiederaufnahme der Ausgrabungs- und Surveyarbeiten in der ionischen Stadt Teos unter der Leitung von Musa Kadıoğlu (Universität Ankara) 2010 wurden auch zahlreiche neue Inschriften entdeckt. Zu den bedeutenderen Neufunden gehört die hier vorgelegte Pachturkunde.

Die Inschrift ist auf einer flachen, 1,05 m hohen Stele aus grau-bläulichem Marmor eingemeißelt, die sich nach oben hin verjüngt, auf der Oberseite einen schmalen Profilabschluss aufweist und bis auf einige Bestoßungen im oberen Profilbereich und an den Rändern in tadellosem Zustand ist. Auch der Zapfen an der Unterseite ist vollständig erhalten. Die sehr sorgfältig ausgeführte, 58 Zeilen umfassende Inschrift setzt unmittelbar unterhalb des Profils an und schließt erst nahe dem Zapfen ab. Die vorgeritzten Linien, die bis zum Zapfen hinunterreichen, hat der Steinmetz ab Zeile 38 nicht mehr eradiert. Die Rückseite der Stele ist unbearbeitet. Sie dürfte mit dem Rücken zu einer Mauer aufgestellt worden sein.

Gefunden wurde die Stele im August 2016 bei Vermessungsarbeiten im Bezirk des Dionysos-Tempels an dessen Südwestecke auf der Rückseite der Weststoa, nur wenige Meter östlich der Stadtmauer. Sie dürfte ursprünglich innerhalb der Grenzen des Temenos (vgl. Z. 43: ἄλσος τοῦ Διονύσου) unweit ihres Fundorts gestanden haben, wo sie in einen niedrigen, im Text als ἐμβατήρ (Z. 43) bezeichneten Sockel eingelassen war.

Für Teos stehen uns aus hellenistischer Zeit mehrere genau datierte Inschriften zur Verfügung, so dass die Pachturkunde aufgrund paläographischer Vergleiche einigermaßen sicher in die erste Hälfte des 2. Jh.s v. Chr. datiert werden kann.[1] In der mit großer Sorgfalt eingemeißelten Inschrift weisen nahezu alle Buchstaben feine Apices an den Hastenenden auf. Die Querhaste des Alphas ist durchgehend gebrochen, während sie in den etwas älteren Antiochos-Inschriften und Asyldekreten sowie in der Stiftungsurkunde des Polythrous noch halbrund ausgeführt ist. Wie bei den Antiochos-Inschriften sind das rechte Bein des Ny und der Mittelstrich des Theta kurz und mit leichten Apices ausgeführt. Das rechte Bein des Pi reicht bis zur Mitte, hat aber an seinem Ende häufig einen kurzen, waagerechten Strich. My hat leicht divergierende Außenhasten. Mit diesen Eigenschaften kommt unsere Inschrift zeitlich am nächsten dem Beschluss über die kultische Verehrung der Königin Apollonis (OGIS 309) sowie den beiden von Abdera für den teischen Demos (Marek 1997; die umfangreiche Fortsetzung des Dekrets wurde 2017 ebenfalls im Temenos des Dionysos-Tempels gefunden) sowie für die beiden teischen Gesandten Amymon und Megathymos (Syll.[3] 656; eine neue, Herrmanns Korrekturen berücksichtigende Edition bietet I. Aeg. Thrace E5) beschlossenen Ehrungen, die alle aus den 160er Jahren stammen. Auch bei diesen Inschriften, die inzwischen alle in das neue Grabungsdepot überführt sind, ist die Querhaste des Alphas bereits durchgehend gebrochen.

Die Pachturkunde erwähnt eine Reihe von Personen, von denen der Timuchos Μητρᾶς Ἀρισταγόρου (Z. 56) auch in einer 2013 freigelegten Abrechnungsurkunde als Mitglied der Mauerbaukommission genannt ist (s. dazu den Beitrag von Taşdelen in diesem Heft, S. ■). Es dürfte sich in beiden Inschriften um dieselbe Person handeln. In der Mauerbauinschrift findet sich die Querhaste des Alphas abwechselnd in gebrochener und in gebogener Form, d.h. sie gehört noch in eine Übergangszeit. Als Datierung der Pachturkunde schlagen wir ca. 175–150 v. Chr. vor. Damals stand Teos wieder unter attalidischer Herrschaft.

H.: 105 cm; Br.: 39,0–46,0 cm; T.: 12 cm; Bh.: 0,8 cm.

ἀγαθῆι τύχηι. μισθοῦσιν οἱ ἀποδεδειγμένοι ἄν-
δρες ὑπὸ τῶν νέων καὶ τῶν μετεχόντων τοῦ γυμνα-
σίου Ζηνόδοτος Ἑκατωνύμου, Ἑκαταῖος Πυθοδότου v
4 τὸ τέμενος τὸ Διονυσᾶδος τοῦ Διονυσᾶδος τοῦ Ἀθηνο-
πόλιδος ἐφ᾽ ὅτωι· ὁ μισθωσάμενος οἴσει ἄτμενον εἰς ἀεὶ v

[1] Zur Datierung teischer Inschriften des 3. und 2. Jh.s aufgrund der Schriftform s. auch Ma 2007, 233–237.

τοῖς νέοις ἑκάστου ἔτους δραχμὰς ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα.
τὸ δὲ ἐφευρεθὲν γράψει διὰ τραπέζης ἐν τῶι μηνὶ τῶι Δημητριῶ-
8 νι τῶι ἐπὶ πρυτάνεως Θεοτίμου εἰσιόντος. ἄρξει τῆι μισθώσε[ι]
μὴν Λευκαθέων καὶ πρύτανις Ἑστιαῖος. ἐὰν δὲ μὴ ἀποδῶι τὸ ἐφευ-
ρεθὲν καθότι γέγραπται, ἀποτείσει διπλάσιον καὶ πρόστιμον [v]
τῶν ὑπερπεσουσῶν ἡμερῶν ἡμέρας ἑκάστης δραχμὰς δύο.
12 παραλήψεται δὲ ὁ μισθωσάμενος τὰ προδεδηλωμένα παρα-
χρῆμα τεθείσης τῆς συγγραφῆς. παραλαβὼν δὲ ὁ μισθωσάμε-
νος τὸ τέμενος καὶ τὴν συμμισθουμένην οἴκησιν διατηρήσ[ει]
τοὺς παραδοθέντας αὐτῶι ὅρους καὶ ἐπισκευᾷ τὰ δεόμ[ε]να τῶν στε-
16 γνῶν, ἐὰν μή τινα α(ὐ)τῶι φαίνηται ἐπανελομένωι μετοικοδομεῖν μὴ
ποιοῦντι χείρονα τῶν ὑποκειμένων. ἐπισκευᾷ δὲ καὶ τὰ ἐν τῶι τεμέ-
νει καὶ ἀνοικοδομήσει ὅσα πέπτωκεν ἐν αὐτῶι ἐν ἑξαμήνωι καὶ
παραδείξει τοῖς μισθῶσιν· εἰ δὲ μή, ἀποτείσει τοῦ μὴ ἐπισκευασθέν-
20 τος ἢ μὴ ἀνοικοδομηθέντος πρόστιμον δραχμὰς πεντακοσίας. οὐ
κωλύσει δὲ οὐδὲ εἰς τὸ τέμενος εἰσι(έ)ναι κατὰ τὴν θύραν τὴν φέρου-
σαν ἐπὶ τὸ λαμπαδεῖον τοὺς ἀποδεικνυμένους προστάτας ὑπὸ
τῶν νεῶν καθ' ἕκαστον ἔτος ἐὰν βούλωνται τοῦ ἔαρος συνεῖναι
24 ἐν τῶι τεμένει ἡμέρας τρεῖς καὶ ἐναγίσαι τῶι ἥρωι καὶ διανέμειν
τὰς μερίδας· ἐὰν δὲ κωλύσῃ, ἀποτείσει τοῖς κωλυθεῖσιν καθ' ἑκάστην
κώλυσιν πρόστιμον δραχμὰς τριάκοντα. ἀποδώσει δὲ ὁ μισθωσάμε-
νος ἔτους ἑκάστου τὸ ἄτμενον τοῖς ἀποδεικνυμένοις προστάταις,
28 τοῦ μὲν πρώτου ἔτους ἔσχατον ἐ(μ) μηνὶ Ἀνθεστηριῶνι τῶι ἐπὶ πρυτά-
νεως Θεοτίμου, ὁμοίως δὲ καὶ τοῖς ἑξῆς κατὰ τὸ αὐτό· ἐὰν δὲ μὴ ἀπο-
δῶι, ἀποτείσει διπλάσιον καὶ πρόστιμον ὀφειλήσει ἡμέρας ἑκάστης
δραχμὰς δύο, ἕως ἂν ἀποδῶι τὸ διπλάσιον, καὶ ἐκ τοῦ τεμένους καὶ
32 τῶν συμμεμισθωμένων ἀπελεύσεται. ἐάν τι τῶν στεγνῶν ἢ
τῶν ἄλλων τῶν ἐν τῶι τεμένει πέσῃ, ἀποικοδομήσει ὁ μισθωσά-
μενος ἐν ἐνιαυτῶι· ἐὰν δὲ μὴ ἐπισκευάσῃ τὰ δεόμενα τῆς οἰκή-
σεως ἢ μὴ ἀνοικοδομήσῃ, ὅσα ἂν πέσῃ, καθότι γέγραπται, ὀφειλή-
36 [σε]ι δραχμὰς πεντακοσίας καὶ ἀπελεύσεται ἐκ τοῦ τεμένους
καὶ τῶν συμμεμισθωμένων· οἴσει δὲ καὶ ἐπιφορὰν ἑκάστης ἡ-
μέρας δραχμὰς δύο, ἕως ἂν ἀποδῶι τὸ πρόστιμον ἢ εἰσπραχθῇ,
καὶ ἐξέσται τοῖς νέοις ἄλλωι αὐτὸ μισθοῦν. ἑκατοστὴν καὶ ἐάν
40 τι ἄλλο τέλος πράσσῃ ⟨ἡ⟩ πόλις καὶ Ἀντιφάνῃ τῶι κήρυκι δραχμὰς
τρεῖς καὶ τῶι γράψαντι τὴν συγγραφὴν δραχμὰς πέντε δώσει
ὁ μισθωσάμενος καὶ περὶ οὐθενὸς ἐλλογιεῖται εἰς τὸ ἄτμενον.
στήσει δὲ καὶ στήλην εἰς τὸ ἄλσος τοῦ Διονύσου ἐν ἐμβατῆρι, εἰς ἣν ἀναγρά-
44 ψει ὁ μισθωσάμενος τὴν συγγραφὴν τήνδε χαράσσων γράμμα-
σιν εὐσήμοις καὶ ἀρεστοῖς τοῖς μισθώσασιν ἐν ἐνιαυτῶι ἀπὸ
μηνὸς Λευκαθεῶνος τοῦ ἐπὶ πρυτάνεως Ἑστιαίου. εἰ δὲ μή, ἐξέστωι τοῖς
μισθώσασιν ἐγδοῦσιν τὴν στήλην καὶ τὴν ἀναγραφὴν πρᾶξαι τὸ γενό-
48 μενον ἀνάλωμα παρὰ τοῦ μισθωσαμένου διπλάσιον. ἐὰν δὲ μὴ τιθῆ-
ται τὴν συγγραφὴν ἐν ᾗ ἂν μισθώσηται ἡμέρᾳ ἢ τῇ ἐχομένῃ ἀνα-
μισθώσομεν καὶ ἐάν τι ἔλασσον εὕρῃ ὀφειλήσει τοῖς μισθώσα-

σι δεκαπλάσιον. ἐπὶ πρυτάνεως Ἑστιαίου μηνὸς Ἡραιῶνος ἐ-
52 μισθώσατο Δημήτριος Ἀπολλωνίου τοῦ Διονυσίου ἀτμένου
ἔτος ἕκαστον δραχμῶν ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα καὶ τοῦ ἐφευ-
ρεθέντος δραχμῶν τετρακοσίων καὶ πεντήκοντα καὶ ἐγγυη-
τὴν κατέστησεν ἐ⟨κ⟩ τῶν κατὰ τὴν συγγραφὴν πάντων Νυμφόλοχον
56 Αἰνετίδου. μάρτυρες· τιμούχων Μητρᾶς Ἀρισταγόρου, Σῖμος
Ζωβίου, Σωτᾶς Μενεμάχου, τῶν ἄλλων Ἀπολλόδωρος Λεωφά-
νου, Ἀριστομένης Φιλιστείου, Χάρμος Διονυσίου. vac

«Zum guten Glück! Es verpachten die von den Neoi und den Gymnasion-Mitgliedern ernannten Männer, Zenodotos, Sohn des Hekatonymos, (und) Hekataios, Sohn des Pythodotos, den heiligen Bezirk des Dionysas, Sohn des Dionysas, Enkel des Athenopolis, [5] zu folgenden Bedingungen: Der Pächter wird als Pachtzins auf ewig den Neoi jedes Jahr hundertfünfzig Drachmen entrichten. Die Zuschlagssumme wird er anweisen durch eine Bank im Monat Demetrion während der laufenden Prytanie des Theotimos. Beginn für die Pacht wird sein der Monat Leukatheon und die Prytanie des Hestiaios. Wenn er die Zuschlagssumme nicht zahlt [10], wie es niedergeschrieben worden ist, soll er das Doppelte entrichten und als Strafe für die überfälligen Tage für jeden Tag zwei Drachmen. Übernehmen wird der Pächter das oben bezeichnete (Pachtobjekt) sofort, nachdem die Vertragsurkunde errichtet worden ist. Wenn der Pächter den heiligen Bezirk und das mitgepachtete Haus übernommen hat, wird er [15] die ihm übergebenen Grenzsteine wahren und das Notwendige an den Gebäuden wieder instand setzen, wenn ihm nach der Erlangung (Besitznahme des Pachtobjekts) nicht irgendetwas umzubauen (oder: anderswohin zu bauen) nötig erscheint, wobei er es nicht schlechter macht (machen darf) als das (jetzt) Vorhandene. Er wird auch das (Notwendige) im heiligen Bezirk wieder instand setzen und wieder aufbauen in sechs Monaten alles, was eingestürzt ist in ihm (d.h. dem heiligen Bezirk), und (es) den Verpächtern zeigen; wenn aber nicht, wird er zahlen [20] für das Nicht-instand-Gesetzte bzw. Nicht-Wiederaufgebaute als Strafsumme fünfhundert Drachmen. Er wird ferner die von den Neoi jährlich ernannten Vorsteher nicht daran hindern, den heiligen Bezirk zu betreten durch das Tor, welches zum λαμπαδεῖον führt, wenn sie im Frühling im heiligen Bezirk drei Tage zusammenkommen und dem Heros opfern und [25] die Opferstücke verteilen wollen. Wenn er sie daran hindern sollte, wird er den daran Gehinderten für jede Hinderung als Strafsumme dreißig Drachmen zahlen. Zahlen wird der Pächter jedes Jahr den Pachtzins an die ernannten Vorsteher, und zwar im ersten Jahr spätestens im Monat Anthesterion während der Prytanie des Theotimos, ebenso in den folgenden (Jahren) entsprechend; wenn er nicht [30] zahlt, wird er das Doppelte zahlen und als Strafsumme wird er schulden für jeden Tag zwei Drachmen solange, bis er das Doppelte erstattet hat, und er wird keinen Zugang mehr haben zu dem heiligen Bezirk und den mitgepachteten (Gebäuden). Wenn etwas von den Gebäuden oder den anderen (Objekten) im heiligen Bezirk einstürzt, wird es der Pächter in Jahresfrist wieder aufbauen. Wenn er das Notwendige an dem Haus nicht wieder instand setzt [35] oder nicht wieder aufbaut, was eingestürzt ist, so wie es geschrieben ist, wird er fünfhundert Drachmen schulden und wird keinen Zugang mehr haben zu dem heiligen Bezirk und den mitgepachteten (Gebäuden); er wird auch als Zulage (zu der Strafe) für jeden Tag zwei Drachmen zahlen solange, bis er die Strafsumme begleicht oder sie eingetrieben ist, und es soll den Neoi erlaubt sein, einem anderen das (Pachtobjekt) zu verpachten. Die Einprozentsteuer und falls [40] noch eine andere Steuer die Stadt auferlegt und drei Drachmen für den Herold Antiphanes und fünf Drachmen für den Schreiber des Vertrags wird der Pächter zahlen; und nichts davon soll auf den Pachtzins angerechnet werden. Er (der Pächter) wird auch eine Stele in den Hain des Dionysos stellen auf einem Sockel, auf die (Stele) der Pächter den Vertrag aufschreiben wird, indem er ihn einmeißelt mit [45] deutlichen und den Verpächtern gefälligen Buchstaben im Laufe des Jahres ab dem Monat Leukatheon während der Prytanie des

Hestiaios. Wenn aber nicht, sei den Verpächtern erlaubt, die Stele und die Inschrift zu verdingen und die entstandenen Kosten von dem Pächter doppelt einzutreiben. Wenn er die Urkunde nicht errichtet an dem Tag, an dem er es gepachtet haben wird, oder am folgenden, werden wir neu verpachten, und wenn die Zuschlagssumme etwa geringer ausfällt, wird er den Verpächtern das Zehnfache (des Differenzbetrags) schulden. In der Prytanie des Hestiaios, im Monat Heraion: Es hat die Pacht übernommen Demetrios, Sohn des Apollonios, Enkel des Dionysios, für einen jährlichen Pachtzins von hundertfünfzig Drachmen und für die Zuschlagssumme von vierhundertfünfzig Drachmen; und er bestimmte als Bürgen [55] für alle aus dem Vertrag resultierenden Summen Nympholochos, Sohn des Ainetides. Zeugen: Von den Timuchen Metras, Sohn des Aristagoras; Simos, Sohn des Zobios; Sotas, Sohn des Menemachos; von den anderen (Bürgern) Apollodoros, Sohn des Leophanes; Aristomenes, Sohn des Philisteios; Charmos, Sohn des Dionysios».

******

Die Inschrift handelt vom Abschluss eines Pachtvertrags und ist vom Inhalt her eine Art Protokoll, in dem zu einem Zeitpunkt nach Beginn des Pachtverhältnisses wesentliche Punkte aus dem schriftlich niedergelegten Vertragswerk zusammengefasst sind, insbesondere zu den Pönalen.[2]

Die **Vertragsparteien** sind einerseits das Kollektiv der Neoi und die Mitglieder des Gymnasions, die zusammen als Verpächter auftreten und (gemeinschaftlich) durch zwei Männer, Zenodotos und Hekataios, vertreten werden, und andererseits der Pächter, der erst in Zeile 52 namentlich (Demetrios) genannt wird. In Z. 22–23 werden die Vorsteher (προστάται) als nur von den Neoi Ernannte bezeichnet, was vermuten lässt, dass auf Seiten der Verpächter die Neoi federführend waren. Die zahlreichen Pönalen, die als Kautelen gegen diverse mögliche Vertragsverletzungen durch den Pächter in das Vertragswerk aufgenommen sind, implizieren ein großes (wirtschaftliches) Interesse der Verpächter am Erhalt der Bausubstanz des bzw. der erwähnten Gebäude. Aus verschiedenen Inschriften ist bekannt, dass die Neoi anderenorts eigene Gelder bzw. Kassen hatten, aus denen sie z.B. Lebensmittelverteilungen (Öl, Getreide), Wettkampfpreise oder die Errichtung von Ehrenmonumenten finanzierten.[3] In Eresos schenkten die Neoi in einer schwierigen Situation der Gemeinde 2300 Statere, die zum Aufkauf von Getreide und zur

---

[2] Die Vereinbarungen ähneln dem attischen Pachtvertrag IG II/III² 2499 (Syll.³ 1097; s. hierzu Behrend 1970, 96–97 Nr. 39) aus dem Jahre 307/6 v. Chr.: Die Kultgenossen (ὀργεῶνες) des Heros Ergetes verpachteten an die Privatperson Diognetos auf 10 Jahre das Heiligtum (ἐμίσθωσαν τὸ ἱερόν) für einen jährlichen Pachtzins (μίσθωσις) von 200 Drachmen, womit dem Pächter gestattet war, das Heiligtum und die als Heiligtum errichteten Gebäude zu benutzen (χρῆσθαι τῶι ἱερῶι καὶ ταῖς οἰκία⟨ι⟩ς ταῖς ἐνωικοδομημέναις ὡς ἱερῶι). Der Pächter verpflichtete sich u.a dazu, die Gebäudewände nach Erfordernis zu streichen (περιαλείψει … τῶν τοίχων τοὺς δεομένους). Er durfte auch Bau- und Ausstattungsmaßnahmen vornehmen (ἐνοικοδομήσει δὲ καὶ κατασκευάι καὶ ἄλλ' ὅ⟨τ⟩αν τι βούληται). Nach Ablauf der Pachtzeit sollte er außer den Holzbauten, Dachziegeln und Türen nichts entfernen (τὰ ξύλα καὶ τὸν κέραμον καὶ τὰ θυρώ[μ]ατα, τῶν δ' ἄλλων κινήσει οὐθέν). Er hatte sich außerdem um die im heiligen Bezirk gepflanzten Bäume zu kümmern (ἐπι[μ]ελήσεται δὲ καὶ τῶν δένδρων τῶν ἐν τῶι ἱερῶι πεφυκότων), abgestorbene zu ersetzen und den Verpächtern dieselbe Anzahl an Bäumen (wie zu Pachtbeginn) zu übergeben (ἄν τι ἐγλείπει, ἀντεμβαλεῖ καὶ παραδώσει τὸν αὐτὸν ἀριθμόν). Für das jährliche Opfer an den Heros musste Diognetos der Kultgemeinschaft Folgendes zur Verfügung stellen: den offenen Teil des Gebäudes mit dem Standbild des Heros (παρέχειν … τὴν οἰκίαν, οὗ τὸ ἱερόν ἐστιν, ἀνεωιγμένην [s. Syll.³ 1097, Anm. 3]), die Hütte (καὶ στέγην [s. Sokolowski 1955, 86]), die Küche (τὸ ὀπτάνιον), Sofas (κλίνας) und Tische für zwei Triklinen (τραπέζας εἰς δύο τρίκλινα). Es folgen Strafbestimmungen für den Fall, dass Diognetos seinen Zahlungs- und sonstigen Verpflichtungen nicht nachkam: Sollte er den Pachtzins nicht zu den festgesetzten Zeiten entrichten (ἀποδιδῶι τὴμ μίσθωσιν) oder seine genannten Verpflichtungen nicht erfüllen, erlosch das Pachtverhältnis (ἄκυρος), und nach Entfernung der Holzbauten, Dachziegeln und Türen war es den Kultgenossen gestattet, das Heiligtum erneut zu verpachten, an wen sie wollten. Diognetos sollte den Pachtvertrag auf einer Stele einmeißeln lassen, die zum Heiligtum gehörte (ἀναγράψαι δὲ τὴμ μίσθωσιν εἰς τὴν στήλην); s. hierzu Horster 2004, 182–183.

[3] Zu den Finanzen der Neoi s. Gauthier – Hatzopoulos 1993, 124–128; D'Amore 2007, 166–169; Kennell 2013, 226.

Finanzierung des Kriegs gegen Aristonikos verwendet wurden.[4] In Iasos vergaben sie sogar Kredite.[5] Ob unsere Neoi neben der Verpachtung dieses Temenos noch weitere (Immobilien als) Einnahmequellen hatten, ist bislang nicht bekannt.

Wer waren die Mitglieder (μετέχοντες) des Gymnasions? Auszuschließen sind wohl die jüngeren Altersgruppen der *paides* und *epheboi*, die in einigen Ehrungen aus Teos neben den Neoi und den μετέχοντες τοῦ γυμνασίου als selbständige Gruppe auftreten (s. Komm. zu Z. 2–3). Bei den μετέχοντες τοῦ γυμνασίου wird man am ehesten an *presbyteroi* denken, also an Bürger, die das 30. Lebensjahr bereits überschritten hatten, sowie an manche ortsansässige Fremde, die im Gymnasium mit den Neoi gemeinsam trainierten (mehr dazu s. u. S. 10–11). In der Urkunde bleiben besagte Mitglieder gegenüber den Neoi jedoch relativ blass.

Das Hervortreten der Neoi in der Pachturkunde ist wohl damit zu erklären, dass sie nicht nur im Gymnasium gegenüber den jüngeren Klassen dominierten, sondern auch damit, dass sie als die wehrfähige Jungmannschaft eine besonders wichtige Untergruppe des Bürgerverbands bildeten und als solche auch an den Volksentscheidungen teilnahmen. Wie viele Neoi es in Teos gab, ist unbekannt. Allerdings erwähnt ein unserer Pachturkunde zeitlich nahestehendes Inschriftenfragment aus Neu-Kolophon explizit, dass dort die 153 Neoi für einen Beschluss (προγραφή) zur Ehrung ihres ehemaligen Gymnasiarchen Euelthon gestimmt haben. Dies lässt vermuten, dass es Euelthon während seiner Amtszeit gelungen war, die Anzahl der Neoi auf 153 anzuheben. Ob sie zuvor abgesunken war oder im Amtsjahr des Euelthon einen außergewöhnlichen, dokumentationswürdigen Spitzenwert erreichte, muss dahingestellt bleiben.[6] Dass die Neoi nicht nur bei der Verteidigung des Polis-Territoriums eine wichtige Rolle spielten, sondern auch effektiv als Offensivaufgebot eingesetzt wurden, bringt neben zahlreichen anderen Zeugnissen die posthume Ehrung für Apollonios aus dem ionischen Metropolis besonders deutlich zum Ausdruck, in der neben ihrem Kommandanten auch die Namen der jungen Männer verzeichnet sind, die bei Thyatheira im Aristonikoskrieg auf römischer Seite fielen.[7]

Die oben genannten Vorsteher (προστάται) der Neoi sind, soweit wir sehen, bisher nicht belegt. Ihnen musste der Pächter Zugang zum Temenos gewähren (Z. 20–25), damit sie die jährliche, dreitägige Kultfeier für den Heros abhalten konnten. Sie nahmen auch die jährliche Pachtsumme entgegen (Z. 26–27); möglicherweise verwalteten sie also auch die Finanzen der Neoi,[8] was bedeuten könnte, dass diese freier über ihre Finanzen verfügen konnten als etwa die Neoi im makedonischen Beroia, wo der Gymnasiarch eine strikte Kontrolle über deren Finanzen ausübte und das Budget der Neoi verwaltete.[9] Die Tatsache, dass in Teos die Prostatai die Pacht einzogen, könnte bedeuten, dass sie auch das Budget der Neoi verwalteten, mithin also Aufgaben wahrnahmen, für die ansonsten der Tamias zuständig war.

Pachtobjekt ist der heilige Bezirk des Dionysas, zu dem eine mitgepachtete οἴκησις (Z. 14; vgl. Z. 32, 37) gehörte. Wie die Neoi in den Besitz des Temenos kamen, ist nicht zu ersehen; auch nicht, wer Dio-

---

[4] IG XII Suppl. 116 mit van Bremen 2013, 52–54.

[5] I.Iasos 23 = Fröhlich 2013, 105–106 Nr. 1, Z. 9–15; vgl. Schuler 2007, 179–180.

[6] Gauthier 2005, 101–102 (Ende 3./Anfang 2. Jh. v. Chr.; eine Neuedition bei Curty 2015, 331–333; vgl. auch Hamon 2012, 66).

[7] I.Metropolis 1A, Z. 34–35 und 49–56 mit Dreyer 2007, 215. Zur militärischen Rolle der *neoi/neaniskoi* s. D'Amore 2007, 167–171; van Bremen 2013, 33–35; zur militärischen Ausbildung im Gymnasium: Kah 2007.

[8] Das könnte bedeuten, dass sie Aufgaben wahrnahmen, für die ansonsten der Tamias zuständig war. Dreyer (2007, 234) geht davon aus, dass «ein vom Demos bestellter Schatzmeister … das Budget der Neoi» verwaltete. Die Belege hierfür aus hellenistischer Zeit sind allerdings äußerst rar. Forbes (1933, 35 Anm. 13) verweist lediglich auf die Ehrung des Antichares aus Kyaneai und auf eine Siegerliste aus Babylon.

[9] EKM 1, Beroia 1, A Z. 30–31, 59–60 und B Z. 87–88 mit dem Kommentar von Gauthier – Hatzopoulos 1993, 124–128.

nysas war. War er der Heros (Z. 24), für den Opfer dargebracht werden sollten? Es scheint so zu sein.[10] Von Parmenides berichtet Diogenes Laërtios (9,21), dieser habe ein Heroen-Heiligtum für den Pythagoreer Ameinias errichtet. Ein vergleichbarer Fall kultischer Verehrung eines Individuums bzw. Heros liegt möglicherweise im megaritischen Aigosthena vor, wo eine gewisse Arete einen Garten erwarb und einen Teil davon als heiligen Bezirk für die Verehrung eines gewissen Poseidonios weihte (s. Komm. zu Z. 4).

Wo das (die) Gebäude lag(en), um die sich der Pächter kümmern musste (ob auf dem Grundstück, auf dem sich das Heiligtum befand, oder auf zum Heiligtum gehörigen Grundstücken, «die nicht unmittelbar mit dem Heiligtum verbunden waren»[11]), ist nicht zu erkennen. Unklar ist auch, wie der Pächter das gepachtete Temenos nutzte. Inhaltlich liegt in dieser Inschrift der Schwerpunkt auf Reparatur- und Wiederaufbaupflichten des Pächters, aber darauf werden sich dessen Aktivitäten wohl kaum beschränkt haben.

Hypothetische Chronologie der Verpachtung des Temenos

Unter der Prytanie des Theotimos boten die Neoi und die Gymnasion-Mitglieder, vertreten durch die zwei ernannten Männer, den heiligen Bezirk samt Gebäude(n) in einer Versteigerung zur Ewigpacht an. Zu diesem Zweck hatten sie zuvor eine συγγραφή erstellt, welche die Bedingungen (Pachtbeginn, Zahlungsmodalitäten [jährliches ἄτμενον von 150 Drachmen], diverse Instandsetzungsarbeiten etc.) enthielt, zu denen sie bereit waren, den heiligen Bezirk zu verpachten. Nach der Wahl der Beamten für das neue Jahr (wohl im Monat Demetrion oder im Vormonat) wurde diese συγγραφή vermutlich von der Volksversammlung gebilligt. Für ihre Involvierung spricht die Tatsache, dass unter den Zeugen drei Timuchen genannt sind. Anschließend wurde die συγγραφή durch Heroldsruf, vielleicht auch durch öffentlichen Aushang, publik gemacht.

Sehr wahrscheinlich war in der συγγραφή auch vorgesehen, dass die Versteigerung im Monat Demetrion abgehalten würde; jedenfalls sollte derjenige, der im Rahmen der Versteigerung den Zuschlag erhielt, die Zuschlagssumme (τὸ ἐφευρεθέν) über eine Bank im Demetrion überweisen. Die Pacht sollte im nachfolgenden Monat (Leukatheon), dem ersten Monat im Kalenderjahr von Teos, unter dem neugewählten Prytanen Hestiaios beginnen. Von diesem festgelegten Zeitplan gab es irgendeine nicht näher bestimmbare Abweichung, sei es, dass die Versteigerung später als geplant (erst im Leukatheon?) abgehalten wurde, sei es, dass irgendwelche anderen, nicht mehr eruierbaren Gründe den Pachtbeginn verzögerten. Faktisch begann die Pacht jedenfalls erst im (zweiten) Monat (Heraion) des neuen Jahres (Z. 51–52). Zuvor hatten am Tag der Versteigerung die Pacht-Interessenten ihr Angebot abgegeben und der Bieter Demetrios (Z. 52) hatte mit seinem Gebot über 450 Drachmen (Z. 53–54) den Zuschlag erhalten. Noch am Tag der Versteigerung oder am Folgetag sollte Demetrios die συγγραφή errichten, sie damit in Kraft setzen und anschließend sofort das Pachtobjekt übernehmen (Z. 12–13; 48–49). Möglicherweise verzögerte sich auch die Errichtung der συγγραφή oder die sehr zeitnah (laut συγγραφή im Monat Demetrion unter der Prytanie des Theotimos) zu tätigende Überweisung der Zuschlagssumme (450 Drachmen [Z. 7–8; 53–54]) über eine Bank. Letztlich ist Demetrios aber all diesen Verpflichtungen nachgekommen.

---

[10] Die Landschenkung des Dionysas an die Neoi legt eine enge Verbindung zwischen Stifter und Polisjugend nahe. War er vielleicht ihr Gymnasiarch gewesen? Allerdings dürfte für die Einrichtung eines Heroenkults die Landschenkung allein kaum ausgereicht haben, weswegen von weiteren Verdiensten des Dionysas um die Neoi und den Polisverband auszugehen ist. Bisweilen wurden verdiente Honoratioren im Gymnasium bestattet (s. Chiricat 2005, 207–223; Ameling 2007, 159 Anm. 196); damit ging gelegentlich die Schaffung eines Heroenkults einher (s. Aneziri – Damaskos 2007, 257–262 [Heroenkult] und 268–270 [Honoratiorenkult]). Dionysas erhielt seine letzte Ruhestätte allem Anschein nach aber nicht im Gymnasium, sondern auf dem Grundstück, das er den Neoi überließ.

[11] Horster 2004, 55.

Der verspätete Pachtbeginn war für den Pächter wohl von Relevanz, denn für das erste Pachtjahr war eine vorgezogene Zahlung des Pachtzinses festgelegt. Auffällig ist in diesem Zusammenhang die Zeitangabe: Der Pachtzins sollte spätestens im Monat Anthesterion (Februar/März, s. Komm. zu Z. 7–8, 9, 28, 46, 51) unter der Prytanie des Theotimos (!) gezahlt werden (Z. 26–29). Theotimos war allerdings der Prytane im Jahr *vor* Beginn der Pacht. Sollte für das erste Jahr der Pachtzins vorab, also noch vor Beginn der Pacht, gezahlt werden? Das ist schwerlich vorstellbar, denn normalerweise war die Zahlung der Pachtzinsen «erst nach der Bearbeitungsperiode fällig», also nach Ablauf eines ganzen Jahres.[12] Da der Text mit Blick auf die diversen Zahlungsverpflichtungen des Pächters sehr explizit ist, würde man erwarten, dass eine Vorauszahlung ausdrücklich erwähnt und nicht lediglich in der Prytanen-Angabe sozusagen versteckt wird. Wahrscheinlich ist der Name des Prytanen falsch gesetzt und es müsste Hestiaios angegeben sein.[13] Bemerkenswerterweise fällt die Zahlung des Pachtzinses in den Anthesterion. Vermutlich lag auch das dreitägige Fest im Frühling im Anthesterion und der Pachtzins wurde für die Ausrichtung der Feierlichkeiten benötigt (s. dazu unten S. 18). Die Verzögerung des Pachtbeginns könnte allerdings die Gewinne, die sich der Pächter aus der wie auch immer gearteten Nutzung des Temenos erhoffte, im ersten Pachtjahr geschmälert haben. Möglicherweise hatte das auch Auswirkungen auf seine Fähigkeit, den Pachtzins zum vorgezogenen Termin zu zahlen, und er wollte vielleicht deshalb vorbeugend gegen Streitigkeiten den verspäteten Pachtbeginn unter Hinzuziehung von Zeugen dokumentieren. Obgleich es zwischen der Verkündigung des Verpachtungsvorhaben und dem tatsächlichen Pachtbeginn Abweichungen vom dokumentierten Zeitablauf gab, wurde – typisch griechisch – in den Text der συγγραφή nicht mehr eingegriffen, um die überflüssige Klausel zu entfernen, die eine Neuverpachtung für den Fall androht, dass der Pächter seinen Verpflichtungen zur Inkraftsetzung des Pachtverhältnisses nicht nachkam (Z. 48–51). Schließlich sollte Demetrios die Pachturkunde im Leukatheon oder in einem späteren Monat, jedenfalls während der Prytanie des Hestiaios, im Dionysos-Heiligtum aufstellen (Z. 43–46).

Laufzeit, Verpflichtungen des Pächters, Sanktionen bei Pflichtverletzungen

Von der Laufzeit her handelt es sich um eine «Ewigpacht»[14], d.h. sie war unbefristet (Z. 5), solange der Pächter seine Verpflichtungen erfüllte, die nach Entgegennahme des Pachtobjekts wirksam wurden. Er musste:

(a1) den jährlichen Pachtzins in Höhe von 150 Drachmen den ernannten Vorstehern aushändigen (Z. 26–27, 52–53), im ersten Jahr bis spätestens im Anthesterion (Z. 28–29), wobei auffällt, dass kein Tag in diesem Monat angegeben ist[15], und (a2) die Zuschlagssumme (450 Drachmen) über eine Bank entrichten (Z. 53–54);

(b) einen Bürgen für alle Beträge stellen (Z. 54–55);

(c) die ihm überlassenen Grenzsteine, wohl die Grenzen des gepachteten Temenos, wahren (Z. 14–15);

(d) instand setzen, nämlich (d1) Reparaturbedürftiges an der mitgepachteten οἴκησις (Z. 14, 34–35) bzw. den στεγνά (Z. 15–16, 32) oder den anderen (Objekten) (ἐπισκευάζειν Z. 15, 17, 34), (d2) Eingestürztes, und zwar in sechs Monaten (ἀνοικοδομεῖν Z. 18, 33, 35). Unklar bleibt das Kriterium für die Reparaturbedürftigkeit. Auf welcher Grundlage wurde über die Notwendigkeit von Instandsetzungsarbeiten entschieden? War dies im Pachtvertag festgelegt? Bedeutet «καὶ τὰ ἐν τῶι τεμένει» (Z. 17–18),

---

[12] Behrend 1970, 45 m. Anm. 175; zudem wird eine «Vorauszahlung mit dem besonderen Namen πρόδομα bezeichnet» (ibid.).

[13] Wenig wahrscheinlich erscheint uns die Vermutung von Meier (2017, 159), wonach in Teos im selben Kalenderjahr im Monat Τρυγήτηρ der eponyme Prytane von einem aufrückenden Prytanen ersetzt wurde.

[14] Behrend 1970, 116.

[15] Anders in IG II/III² 2501, Z. 6: Die Pacht war am Anfang des Monats Βοηδρομιών fällig (τεῖ νουμηνίαι τοῦ [Βοηδ]ρ[ομι]ῶνος μηνός); s. hierzu Behrend 1970, 97–98 Nr. 40.

dass der Pächter auch *außerhalb* des Temenos bautechnisch aktiv war?

(e) das Instand-Gesetzte und Wiederaufgebaute den Verpächtern zur Kontrolle zeigen (Z. 19).

(f) jedes Jahr Zugang zum heiligen Bezirk gewähren, nämlich (f1) den von den Neoi ernannten Vorstehern (Z. 20–23) und (f2) denjenigen, die sich für drei Tagen im heiligen Bezirk aufhalten und dabei dem Heros Opfer darbringen wollten (Z. 23–25);

(g) eine Stele, auf die der Vertrag eingemeißelt war, im Bezirk des Dionysos-Tempels aufstellen (Z. 43–44).

(h) die Kaufsteuer in Höhe von 1% sowie dem Herold drei Drachmen und dem Schreiber des Vertrags fünf Drachmen zahlen (Z. 39–41), ohne dass er diese Beträge auf den Pachtzins anrechnen darf (Z. 42).

Etwaige Pflichtverletzungen seitens des Pächters waren mit erheblichen Sanktionen belegt:

(1) Bei Nicht-Zahlung der Zuschlagssumme im Monat Demetrion zahlte er (a) das Doppelte (dieser Summe = 450 Dr. [Z. Z. 9–10; 53–54]), also **900 Drachmen**, und (b) als Strafgebühr 2 Drachmen für jeden überfälligen Tag (Z. 10–11).

(2) Für unterlassene Instandsetzungsarbeiten war eine Strafgebühr von **500 Drachmen** fällig (Z. 19–20; 35–36). Zudem verlor er die Rechte an dem Temenos und an dem Mitgepachteten aus (Z. 36–37), was also mit anderen Worten das Ende des Pachtverhältnisses bedeutete.[16] Unser Pächter hatte zudem einen Aufschlag von 2 Drachmen pro Tag bis zur Zahlung bzw. Eintreibung der Strafsumme zu entrichten (Z. 37–38).

(3) Verweigerte er den Zutrittsberechtigten den Zutritt zum heiligen Bezirk, musste er den am Zugang Gehinderten für jede Zutrittsverweigerung **30 Drachmen** zahlen (Z. 25–26).

(4) Für die nicht fristgerechte Zahlung des Pachtzinses zahlte er (a) das Doppelte (des Pachtzinses), also **300 Drachmen** (Z. 29–30), und (b) eine Strafsumme von 2 Drachmen pro überfälligen Tag (Z. 30–31). Auch dies hatte die Beendigung des Pachtverhältnisses zur Folge (Z. 31–32; vgl. Z. 36–37), d.h. Säumigkeit bedeutete das Ende des Pachtverhältnisses.[17]

(5) Falls der Pächter die Stele mit dem darauf eingemeißelten Vertrag nicht innerhalb der angegebenen Frist aufstellte, war es den Verpächtern erlaubt, die Stele und die Inschrift anfertigen zu lassen und die dabei entstehenden Kosten in doppelter Höhe vom Pächter einzufordern (Z. 43–48).

(6) Falls der Pächter den Vertrag nicht am Tag des Zuschlags oder am Tag darauf errichtete, war das ganze Pachtverhältnis hinfällig und die Verpächter durften neu verpachten (Z. 48–50). Sollte bei einer Neuverpachtung (durch Auktion) eine niedrigere Zuschlagssumme erzielt werden, hatte der Pächter den Verpächtern das **Zehnfache** (der Differenz zwischen der mit ihm erzielten Zuschlagssumme und der niedrigeren Zuschlagssumme aus der erneuten Auktion) zu zahlen (Z. 50–51).[18]

Die angedrohten Sanktionen, insbesondere die Höhe der Strafzahlung für die Nicht-Ausführung der diversen Baumaßnahmen, lassen vermuten, dass für die Verpächter der (optimale) Zustand der genannten Bauten von großer Bedeutung war. Vermutlich sollte deren Nutzbarkeit erhalten bleiben, um im Falle einer Beendigung des Pachtverhältnisses das Temenos mit den Bauten schnellst- und bestmöglich weiterverpachten zu können). Möglicherweise hängt der starke Fokus auf Instandhaltungsarbeiten damit

---

[16] Vgl. auch IG II/III² 2496 (Syll.³ 1216): Der Pächter Eukrates sollte im ersten Jahr des Pachtverhältnisses notwendige Reparaturen am Pachtobjekt, einer Werkstätte mit Wohnhaus und Nebengebäude, ausführen, andernfalls endete das Pachtverhältnis; s. hierzu Behrend 1970, 90–91 Nr. 35.

[17] Vgl. etwa IG II/III² 2501 (s.o.), Z. 18–19: ἄκυρ⟨ο⟩[ν αὐ]τοῖς εἶναι τ⟨ὴν⟩ | [μίσ]θωσιν. In diesem Falle erstreckte sich die Androhung, das Pachtverhältnis zu beenden, noch auf weitere Pflichten des Pächters. Vgl. Anm. 2: Die Ewigpacht war für den Fall sofort beendet, dass der Pächter das Pachtobjekt nicht vertragsgemäß nutzte oder anderen Verpflichtungen nicht nachkam; s. hierzu und zu anderen Beispielen Pernin 2014, 53–54 Nr. 6 (spätes 4. Jh. v. Chr.); vgl. 54–57 Nr. 7, zu beiden Inschriften 498.

[18] Vgl. Pernin 2014, 497–498.

zusammen, dass die im Temenos befindlichen Gebäude infolge von Vernachlässigung durch den Vorbesitzer (oder Vorpächter) oder durch Erdbeben beschädigt waren und daher einer dringenden Reparatur bedurften.[19]

******

Zeilenkommentar

Z. 1–2 οἱ ἀποδεδειγμένοι ἄνδρες: Die beiden namentlich genannten Personen führen als Bevollmächtigte der Neoi und der Gymnasion-Mitglieder die Pachtvergabe durch. Ob sie (im ersten Jahr) auch mit den in den in Z. 22 und 27 genannten ἀποδεδειγμένοι προστάται der Neoi identisch sind, ist ungewiss. Den προστάται jedenfalls oblag die Aufgabe, das Frühlingsfest für den Heros im Temenos zu organisieren und vom Pächter die jährliche Pachtsumme einzutreiben. Als Interessensvertreter der Neoi dürften sie selbst zu dieser Gruppe gehört haben und auf jährlicher Basis von den Neoi gewählt worden sein. Zu ihren vornehmlicheren Pflichten gehörte sicherlich die Vertretung der Neoi bei den Polisinstanzen. Es ist verlockend, diejenigen Delegierten, die sich in einigen Dekreten aus Xanthos, Eresos, Thessalonike und andernorts als Antragsteller der Neoi in der Boule fassen lassen, mit den in unserer Inschrift genannten προστάται gleichzusetzen.[20] Ob sich ihre Zahl in Teos auf zwei beschränkte, ist nicht zu ermitteln.

Über vier προστάται verfügten in unserer ionischen Stadt hingegen die Symmorien, die als eine wichtige Untergliederung der Bürgerschaft besser dokumentiert sind als die Phylen.[21] Diese Vorsteher führten nach Ausweis des zweiten Dekrets für Antiochos d. Gr. Listen der Mitglieder in den verschiedenen Altersklassen, auf deren Grundlage sie öffentliche Gelder für die Opferhandlungen erhielten.[22] In einigen Symmorienehrungen für verdiente Vorsteher werden diese dafür gelobt, dass sie bei den Festen der Symmorien die Opfer aus eigenen Mitteln bereitgestellt hatten.[23] Jede Symmorie hatte einen eigenen *topos*, an dem auch ein Altar dieser Bürgerabteilung befand. Aufgrund ihrer überragenden Bedeutung im Polisverband ist es möglich, dass die Symmorien bei der Schaffung der Prostasie den Neoi als Vorbild dienten.

Z. 2–3 τῶν μετεχόντων τοῦ γυμνα|σίου:[24] vgl. LSJ[9], s.v. μετέχω: «partake of, share in, […] c.gen. per.,

---

[19] Vgl. dazu den Hinweis von Strang (2007, 154) auf wiederholte Reparaturen am Dionysos-Tempel, der durch Erdbeben immer wieder in Mitleidenschaft gezogen wurde.

[20] Dazu Gauthier (1996, 10–14) und van Bremen (2013, 48) mit Belegen.

[21] Die Beziehung der Symmorien zu den Phylen und den Pyrgoi, die ganz im Dunkel bleibt, ist ausführlich behandelt bei Jones 1987, 306–310; vgl. auch Strang 2007, 110–111. Dessen Ansicht (S. 206), dass die *pyrgoi* erst nach den bitteren Erfahrungen mit den Piraten im 3. Jh. als «gard units» eingerichtet wurden, dürfte nicht zutreffen, da die Pyrgos-Namen älter zu sein scheinen.

[22] Herrmann 1965, 37 (Deutung: 57) = Ma 1999, 311–317 Nr. 18, Z. 20–24.

[23] Ehrenbeschlüsse der Symmorie Echinos: 1) CIG 3065 (τάς τε νομιζ⟨ο⟩μένας πατρίους θυσίας συνετέλεσαν τοῖς θεοῖς καὶ τοῖς εὐεργέταις καλῶς καὶ ἐπιφανῶς … εἰσενεγκάμενοι τὴν εἰς ταῦτα δαπάνην πᾶσαν ἐκ τοῦ ἰδίου, βουλόμενοι ἐν ἅπασι τούτοις ἀδάπανον τὴν συμμορίαν καθιστάνειν); 2) CIG 3066 (προστάται τε γενόμενοι τῆς Ἐχίνου συ[μμο]ρίας, τάς τε θυσίας πάσας συνετέλ[ε]σαν πρεπόντως καὶ κατὰ τὸν νόμον, καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις προέστησαν ἀξίως [τῆς] συμμορίας, οὐδεμίαν ἀνενέγκαντες τῶι κοινῶι δαπάνην, ἀλλ ἐκ τῶν ἰδίων πάντα χορηγήσαντες ἀφειδῶς ἐς τὰς θυσίας πάσας τὰς συντελουμένας ὑπὸ τῆς Ἐχίνου συμμορίας τοῖς τε θεοῖς καὶ τοῖς εὐεργέταις, καὶ τὴν ἄλλην δαψίλειαν ἐποιήσαντο τῶν εἰς τὴν ὑποδοχὴν ἀναλισκομένων ἀξίως τῆς τε συμμορίας καὶ ἑαυτῶν [aus dem Partizip χορηγήσαντες leitet Meier (2012, 138) irrtümlich die Finanzierung von Chor-Schauspielen durch die *prostatai* ab]; 3) SEG 35, 1152 (ἀποδειχθέντες τε προστάται καὶ βουλόμενοι κατακολουθεῖν τῆι ἑαυτῶν προθέσει τάς τε νομιζομένας πατρίους θυσίας συνετέλεσαν τοῖς τε θεοῖς καὶ τοῖς εὐεργέταις καλῶς καὶ ἐπιφανῶς). Ein noch unpublizierter Neufund aus Teos zeigt, dass auch ein einzelner *prostates* durch seine Symmorie geehrt werden konnte. Die Verdienste, die zu dessen Ehrung führten, sind dieselben (Bereitstellung von Opfertieren aus der eigenen Tasche).

[24] Vergleichbare Formulierungen finden sich auch in Inschriften aus anderen Orten: τοὺς μετέχοντας τοῦ

μ. τῶν πεντακισχιλίων to be members of the 5,000»; οἱ μετέχοντες: «the partners, accomplices» (ibid.); Pape³, s.v.: «Theil, Antheil haben an Etwas»; Passow[5], s.v.: «Theil, Anteil woran haben od. nehmen […] mitbesitzen, mitgeniessen, theilen mit Jem.» Dieselbe Formulierung kommt auf zwei weiteren Inschriften aus Teos vor, auf denen die Epheben und Neoi explizit neben den μετέχοντες τοῦ γυμνασίου genannt werden: 1) Ehrung für den Ephebarchen Aischrion (CIG 3085 = McCabe 111): οἱ ἔφ⟨η⟩βοι καὶ οἱ νέοι καὶ οἱ μετέχονες τοῦ | γυμνασίου Αἰσχρίωνα Μελεάγρου κτλ.; 2) Ehrung für Dionysikles, Sohn des Posideos (I.Smyrna II, S. 354 Nr. VI, Z. 1–3; vgl. Catling – Kanavou 2007, 118): [οἱ ἔφ]ηβοι καὶ οἱ νέοι καὶ οἱ | [μ]ετέχοντες τοῦ γυ|μ̣νασίου Διονυσικλῆν | Ποσιδέου πάσης ἀρε||της ἕνεκα. Catling und Kanavou begründen die Zuordnung dieser Ehrung nach Teos mit dem Verweis auf eine dort gefundene Grabinschrift des [Dion]ysikles, Sohn des Posideos (McCabe 234). Beide Personen sind als identisch zu betrachten; in der Grabinschrift werden zudem – wie in der Ehrung auch – neben dem Demos die παῖδες, ἔφηβοι und νέοι jeweils in einem Kranz als kondolierende Gruppen genannt. Der Verstorbene hatte sich offensichtlich um diese Altersgruppen im Gymnasion verdient gemacht. Für die Herkunft der Ehrung aus Teos spricht auch der Inschriftträger, der aus dem in der Umgebung von Teos abgebauten grau-bläulichen Marmor (*bigio*) besteht.[25]

Die μετέχοντες τοῦ γυμνασίου werden demnach in beiden Ehrungen von den Neoi (und den Epheben) klar unterschieden. Unwahrscheinlich ist, dass unter ihnen die *epheboi* und die *paides* subsumiert wurden, da diese als Unmündige nicht rechtsfähig waren und daher keine Verträge (auch keinen Pachtvertrag) abschließen konnten. In Frage kommen eher Personen, die mit den Neoi gemeinsam trainierten und in einigen Inschriften als *hoi aleiphomenoi* bezeichnet werden.[26] Sie rekrutierten sich wohl hauptsächlich aus Bürgern, die das 30. Lebensjahr bereits überschritten hatten (also die *presbyteroi*), sowie aus den am Ort lebenden *xenoi*. Die einschlägigen Belege zu den *presbyteroi* im gymnasialen Kontext hat zuletzt Fröhlich (2013, 61–63) zusammengestellt.

Das Gymnasiarchengesetz von Beroia verzeichnet die ortsansässigen Fremden nicht unter den Personen und Gruppen, die vom Gymnasion ausgeschlossen wurden.[27] Auch in Sestos durften Fremde am sportlichen Unterricht teilnehmen.[28] In Mylasa waren ortsansässige Fremde (*metoikoi*) sowie die *paroikoi* und *xenoi* vom Besuch des Gymnasions zwar nicht ausgeschlossen, hatten aber keinen Anteil am Salböl, was faktisch eine Teilnahme an den sportlichen Aktivitäten unmöglich machte. Der Gymnasiarch Leon ermöglichte ihnen durch Bereitstellung des Öls aus eigenen Mitteln die Teilnahme für nur einen Tag.[29] Andere Städte waren weniger rigide. In der phrygischen Kleinstadt Themisonion versorgte der Gymnasiarch Chares im ausgehenden 2. Jh. v. Chr. neben den Epheben und Neoi auch die ortsansässigen Fremden (ἐπιδημοῦντες ξένοι) dreizehn Monate lang mit Öl.[30] Die Partizipation der ξένοι am Gymnasi-

---

γυμνασίου (Demetrias: A. Arvanitopoulos, Polemon 1, 1929, 126 Nr. 423); μετεῖ|ν̣ᾳι τοῦ γυμνασίου (Beroia: EKM 1, Beroia 1, B Z. 26–27); [οἱ μετέχοντες] | τοῦ ἐν Οἴᾳ γυ|μ⟨ν⟩ασίου (Thera: SEG 16, 470, Z. 3–5); [οἱ] μετέ[χον]τες [τοῦ] | τρίτου γυμνασίο[υ] (Thyateira, wahrscheinlich 1. Jh. v. Chr.: TAM V.2, 975).

[25] Dazu Adak – Kadıoğlu 2017, 1–2.

[26] «I am convinced that under this title [i.e. οἱ μετέχονες τοῦ γυμνασίου] we should understand the 'other' men who use the gymnasion, i.e. not the *paides* and *ephebes*. It is sufficiently clear from a number of inscriptions that this group (with different titles in different places, e.g. *hoi aleiphomenoi*) is always listed *alongside* the *neoi, ephebes and paides* … They are most likely older men, not so closely associated 'en groupe' but still users» (R. van Bremen, briefl. Mitteilung; 18.05.2017). Zu den *aleiphomenoi* s. Chankowski (2010, 266–268) mit den einschlägigen Zeugnissen.

[27] EKM 1, Beroia 1, B 27–29; vgl. Gauthier – Hatzopoulos 1993, 78–87; Kobes 2007, 238–245; Ameling 2007, 158.

[28] Der Gymnasiarch Menas ließ nicht nur die Bürgersöhne, sondern auch die *xenoi* an den von ihm finanzierten Opfermahlzeiten teilhaben (I.Sestos 1= Curty 2015, 161–173 Nr. 30, Z. 73–74).

[29] SEG 54, 1101; vgl. Ph. Gauthier, Bull. ép. 2005, 432.

[30] Curty 2015, 204–221 Nr. 35 Z. 16–21.

on hing demnach in erster Linie mit der Finanzlage dieser Einrichtung zusammen. Haben Teos und andere Städte das Problem vielleicht dadurch gelöst, dass sie von den Fremden Gebühren für die Benutzung des Gymnasions erhoben?

In Teos erhielt Aristobulos in späthellenistischer Zeit für seine Verdienste als Gymnasiarch eine Doppelehrung durch das Volk sowie durch die Epheben und Neoi. Auf dem Monument (wohl ein Architrav) befinden sich links von den beiden Ehrungen drei Kränze, die jeweils mit den Inschriften παῖδες, ἔφηβοι und ἀπάλεστροι versehen sind.[31] Die letztere Gruppe der *apalaistroi* begegnet auch in Beroia, Demetrias, Magnesia am Sipylos und in Smyrna.[32] In Beroia gehörten die *apalaistroi* zu jenen Gruppen, die prinzipiell von der Teilnahme am Gymnasion ausgeschlossen waren. In Teos scheint ihnen ein eingeschränktes Nutzungsrecht im Gymnasion jedoch zuerkannt worden zu sein, da ihre Erwähnung auf einem Gymnasiarchenmonument sonst unverständlich bliebe. Bei diesen in der Palästra «Ungeübten» hat man an Personen gedacht, die für die Teilnahme am sportlichen Training körperlich ungeeignet waren.[33] Möglicherweise galten als ἀπάλεστροι auch Bürgersöhne aus sozial schwächeren Schichten, denen die nötige Muße für das regelmäßige Training im Gymnasion fehlte. Dies hinderte sie anscheinend jedoch nicht daran, am geistig-intellektuellen Angebot oder an sozialen Aktivitäten (etwa gemeinsamen Mahlzeiten bei bestimmten Anlässen) des Gymnasions teilzunehmen. Dazu dürfte bei den jüngeren Altersklassen die Zulassung zum Elementarunterricht gehört haben, die in der Stiftungsurkunde des Polythrous aus der Zeit um 200 v. Chr. gut dokumentiert ist.[34] Wahrscheinlich hatten die ἀπάλεστροι auch Zugang zur Bibliothek, mit deren Existenz im teischen Gymnasion-Komplex zu rechnen ist.[35] Auf jeden Fall scheinen auch sie unter die unspezifische Gruppe der μετέχοντες τοῦ γυμνασίου zu fallen.

Wenn im ausgehenden 3. Jh. im lesbischen Eresos von dem Gymnasiarchen Aglanor gesagt wird, dass er unter Aufwendung eigener Mittel neben den Neoi auch den anderen, die im Gymnasium zusammenkamen, Fürsorge zukommen ließ und sie zum Bankett einlud, so kommt diese Umschreibung den

---

[31] CIG 3086 und Le Bas – Waddington 105. Den Stein fanden Demangel und Laumonier bereits weitgehend zerstört vor (1922, 335 Nr. 22). Derselbe Aristobulos kommt auch in einem Namensverzeichnis (wahrscheinlich von Gymnasiarchen) vor: Demangel – Laumonier 1922, 319–223 Nr. 3 Z. 17). Die ἀπάλεστροι sind auf einer weiteren Inschrift aus Teos ergänzt (Demangel – Laumonier 1922, 343 Nr. 33 = McCabe 246); vgl. Boulay 2013, 261.

[32] Belege und Deutung: Gauthier – Hatzopoulos 1993, 81–84.

[33] Vgl. Gauthier – Hatzopoulos 1993, 82–83; Kobes 2007, 239 und 244; Groß-Albenhausen 2007, 316: «möglicherweise Körperbehinderte».

[34] Eine Neuedition der Urkunde bei Cassayre 2010, 185–189 Nr. 31. Überhaupt scheint sich in Teos die Bürgerschaft um eine möglichst breite Ausbildung der Polisjugend aller Altersklassen im athletisch-militärischen wie auch im geistig-intellektuellen Bereich bemüht zu haben. So waren dort Mädchen zum Elementarunterricht zugelassen (dazu Kobes 2007, 244–245 und neuerdings Enos – Peterman 2014, deren Interpretation der Polythrous-Inschrift wenig überzeugend ist. Großzügig werden aus den Knaben und Mädchen [*paides* und *parthenoi*] «young men and young women» gemacht, und der Unterricht beim Buchstabenlehrer [*grammatodidaskalos*] kurzerhand zur «higher education for women» bzw. zu deren «education in advanced stages of literacy» umdeklariert [15]. Zum Thema Koedukation s. K. Vössing, Koedukation und öffentliche Kommunikation – warum Mädchen vom höheren Schulunterricht Roms ausgeschlossen waren, Klio 86, 2004, 126–140). Das reichhaltige Angebot im Gymnasion für die Knaben spiegelt sich auch in einer fragmentarisch erhaltenen Siegerliste aus dem 2. Jh. v. Chr. wieder (CIG 3088 = McCabe 82). Hier werden unter den Überschriften [πρεσβυτέρας ἡλικίας], μέσης ἡλικίας und νεωτέρας [ἡλικίας] zahlreiche Disziplinen genannt: ἀνάγνωσις, πολυμαθία, ζωγραφία, καλλιγραφία, ψαλμός, κιθαρισμός, ῥυθμογραφία, κωμωιδία, τραγωιδία und μελογραφία. Die Sieger (in drei Altersstufen) waren, soweit feststellbar, Bürgersöhne. Zur Inschrift s. auch Scholz 2007, 109–110.

[35] In einer leider fragmentarisch überlieferten hellenistischen Inschrift aus Teos sind im Zusammenhang mit *paides* bzw. Kindererziehung offensichtlich im gymnasialen Kontext auch eine Bibliothek und Bücher erwähnt: Demangel – Laumonier 1922, 327–328 Nr. 6 mit Abb. 6 = SEG 2, 584. Zu Bibliotheken in hellenistischen Gymnasien s. Nicolai 1987, 17–48; Scholz 2007, 125–128; Ameling 2007, 153–154 Anm. 162.

μετέχοντες τοῦ γυμνασίου sehr nahe.[36]

Z. 3 Ζηνόδοτος Ἑκατωνύμου: als Gymnasiarch erscheint ein Ζηνόδοτος gemeinsam mit den Epheben in einer kurzen Ehrung für Kraton, der mit dem bekannten Leiter des in Teos ansässigen Technitenvereins des Dionysos identisch sein dürfte: Le Bas – Waddington 1558 = Boulay 2013, 264 Nr. 9. Zu Kraton s. Aneziri 2003, 385; Le Guen 2007, 246–278.

Ἑκατώνυμος: Der Name erscheint in zwei Asyliedekreten der kretischen Städte Knossos und Lappa als Vater des teischen Abgesandten Koletes (Rigsby 1996, 297–298 Nr. 136, Z. 16 [ergänzt] und 305 Nr. 143 Z. 5–6; beide ca. 200 v. Chr.).

Ἑκαταῖος: Der weit verbreitete Name erscheint in Teos mehrfach auf Inschriften, s. LGPN VA, 151 s.v. Ἑκαταῖος Nr. 41–43.

Πυθοδότου: Ein Pythodotos agierte gemeinsam mit Polythrous als teischer Gesandter zu Antiochos d. Gr. (SEG 41, 1003 IV, Z. 4).

Z. 4 τὸ τέμενος meint zweierlei: erstens das einer Gottheit gehörige Land, das in der Regel bewirtschaftet wird, um aus den Einkünften den Unterhalt des Heiligtums der Gottheit und den Vollzug des Kults zu bestreiten, und zweitens im engeren Sinne den heiligen Bezirk (Hdt. 3,142,2), innerhalb dessen sich zumindest der Altar befindet, möglicherweise auch ein Tempel, Schatzhäuser, Weihgegenstände wie Statuen etc. Innerhalb unseres τέμενος befanden sich verschiedene Bauwerke (s.u.).

Διονυσᾶς, -ᾶδος: Die LGPN-Datenbank enthält zu diesem Namen 34 Einträge aus 22 Städten (12.01.2017), davon mehr als die Hälfte aus klassischer und hellenistischer Zeit. Der Name ist mehrfach belegt in der teischen Tochterstadt Abdera (6; vgl. Kallintzi – Velligianni 1996, 56), aus den meisten anderen Städten liegen 2 bis 3 Belege vor: in Teos erscheint er auf einer Münze aus dem 4. Jh. v. Chr. (SNG Cop. Ionia 1453; vgl. Leschhorn, LAGM II, 457) und auf einer Grabstele wohl aus hellenistischer Zeit (Le Bas – Waddington 125 = McCabe 220).

Ἀθηνόπολις: Ein Athenopolis, Sohn des Athenopolis, kommt in der «Pirateninschrift» unter den Gläubigern vor (Meier 2017, 120 III, Z. 81).

Ein Beispiel für die Umwandlung eines privaten Grundstücks in ein Temenos liefert die Stiftungsurkunde IG VII 43 aus Aigosthena in der Megaris (3. oder 2. Jh. v. Chr.; vgl. Laum 1964, 23 Nr. 21; Camia 2011, 61): Eine gewisse Arete kaufte für 1000 Drachmen einen Garten. Die Hälfte davon wurde der Gemeinde geschenkt und einem gewissen Poseidonios geweiht (vgl. Camia 2011, 61 Anm. 98). Mit der Weihung war das Areal heilig und wurde dementsprechend als τέμενος Ποσειδώνιον bezeichnet (Z. 6–7). Der heilige Bezirk wurde anscheinend verpachtet, denn es ist von jährlichen Einnahmen aus ihm die Rede, die die Gemeinde verwenden sollte als Zuschuss zu den Ausgaben für die glänzendere Gestaltung des Opfers für Poseidonios und des damit abgehaltenen Wettkampfs. Weitere Beispiele für Temenos-Verpachtungen bei Pernin 2014.

Z. 5 μισθωσάμενος: zum Gebrauch des Partizips von μισθόω in Vertragstexten s. Pernin 2014, 486–487; vgl. Behrend 1970, 42: «Das Medium μισθοῦσθαι wird vom arbeitenden Dienstnehmer, Werkunternehmer *und* Pächter gebraucht, das aktive μισθοῦν dagegen nur vom sozial stärkeren Besteller und Verpächter».

ἄτμενον: vgl. LSJ[9], s.v. ἄτμενος, ὁ, = ἀτμήν, «slave, servant», als Adjektiv ἄτμενος, -ον: «ἄτμενον οἶτον» (Hsch., ibid.), etwa Sklaven-, Diener-, zum S./D. gehörig. Der ThGL (II, Kol. 2400, s.v. ἄτμενος) leitet den Begriff etymologisch ab von ἀτιμή: «οἱ δοῦλοι sunt ἀτίμητοι et inhonorati» (ibid.) und übersetzt mit «famulus, servus». In diesen Zusammenhang gehört auch (ὁ, ἡ) ἀτμένιος: «Vocat autem Nicand. τὸ ἔλαιον epithetie ὡς ἀτμένιον, quoniam multo et fere servili labore confit: id ipsum eandem ob causam appellans etiam ἀτμένιον λίπος, A 178, 426, vel etiam quoniam conficiebatur a servis et

[36] IG XII Suppl. 122 (= Curty 2015, 129–134 Nr. 22), Z. 15–18: ἐπιμεληθέις δὲ καὶ τῶν νέων καὶ τῶν ἄλλων τῶν παραγινομένων εἰς τὸν τόπον εὐτάκτως καὶ ἁρμοζόντως καὶ δαπανάσαις ἐκ τῶν [ἰ]δίων. Vgl. Mango 2007, 274.

rusticis» (ibid.). Die Datenbanken Packhum und Papyri.info enthalten zu ἄτμενον keine Einträge (12.05.2018). In unserem Fall ist ἄτμενον wohl als substantiviertes Adjektiv zu verstehen. Der Kontext ist eindeutig: Es geht um Zahlungsmodalitäten, wobei ἄτμενον den jährlich zahlbaren Betrag in Höhe von 150 Drachmen bezeichnet; inhaltlich entspricht der Begriff dem Pachtzins. In Anlehnung an das oben genannte ἔδαιον ἀτμένιον liegt das «Sklavenhafte» vielleicht in dem Umstand, dass der heilige Bezirk «auf alle Zeit» dem Pächter zur Verfügung stehen, ihm sozusagen lebenslänglich zu Diensten sein sollte (wie das grundsätzlich auch für einen Sklaven galt); vgl. den juristischen Begriff «Servitut» (Verbindlichkeit, Dienstbarkeit, Nutzungsrecht an fremden Sachen).

εἰς ἀεί: zu dieser und vergleichbaren Formeln für unbefristete Pachtverhältnisse s. Dignas 2002, 98; Beispiele bei Horster 2004, 183–184; Behrend 1970, 76–80 Nr. 24; 97–98 Nr. 40; 116–117; Pernin 2014, 565 s.v. ἀεί u. 581 s.v. εἰς b) temp. Vgl. Aristot. *oec.* 1346b13–15: Als die Einwohner von Byzantion Geld benötigten, verpachteten sie Land der öffentlichen Heiligtümer (τεμένη τὰ δημοσία), kultiviertes Land (κάρπιμα) auf Zeit (χρόνον τινά), unkultiviertes Land (τὰ ἄκαρπα) unbefristet (ἀεννάως).

Z. 7–8, 9, 28, 46, 51 Monatsnamen: Für Teos sind nunmehr folgende Monate belegt (alphabetisch): Ἀνθεστηριών, Ἀπατουριών, Δημητριών, Ἡραιών, Λευκαθεών, Ποσιδηιών und Τρυγήτηρ. Δημητριών und Ἡραιών erscheinen in der Pachturkunde zum ersten Mal. Von den bereits bekannten fünf teischen Monaten hat Trümpy in ihrer grundlegenden Arbeit «Untersuchungen zu den altgriechischen Monatsnamen und Monatsfolgen» nur den Λευκαθεών und den Ποσιδηιών berücksichtigt (vgl. neuerdings auch Meier 2017, 158). Diese sieben inzwischen bekannten Monate lassen sich innerhalb des teischen Kalenderjahres mehr oder weniger sicher einordnen:

Λευκαθεών: Da das teische Kalenderjahr mit dem Leukatheon begann, ist dieser Monat in den Inschriften der Stadt besonders häufig aufgeführt (Belege bei Trümpy 1997, 105–106 §90) und ist auch in unserer Pachturkunde gleich zweimal genannt (Z. 9 und 46). Besonders aufschlussreich ist das zweite teische Dekret für Antiochos d. Gr., aus dem hervorgeht, dass am Neumond des Leukatheon die ihr Amt antretenden Beamten (genannt werden *strategoi*, *timouchoi*, *tamiai*, der *prytanis* sowie der Priester des Königs) und die ausscheidenden Epheben als nunmehrige *politai* (gemeinsam mit dem Gymnasiarchen) dem König, den Chariten und der Mneme ein Opfer darbringen sollten (SEG 41, 1003, II = Ma 1999, 311–317 Nr. 18, Z. 32–44). Das zugehörige Fest Λευκάθεα, genannt in einer Ehrung der Symmorie Echinos (CIG 3066, Z. 25), ist für andere ionische Städte bisher nicht bezeugt (vgl. Graf 1985, 405–406; Trümpy 1997, 104). Falls die von den Roberts (Bull. ép. 1968, 451) vorgeschlagene Ergänzung ἐν το[ῖς Λευ|καθ]έοις im zweiten Beschluss für Antiochos (SEG 41, 1003, II = Ma 1999, 311–317 Nr. 18, Z. 16–17) zutrifft, präsidierte dem Fest der Poseidon-Priester. Der Monat fiel mit dem attischen Hekatombaion (Juli/August) zusammen.

Ἡραιών: Der Heraion dürfte, wie wir oben zu begründen versucht haben, der zweite Monat im Kalender von Teos gewesen sein (etwa August/September). Als zweiter, mit dem athenischen Metageitnion gleichzusetzender Monat ist er auch auf Tenos und in Magnesia am Mäander nachweisbar (Trümpy 1997, § 53–55 und 94).

Τρυγήτηρ: Dieser in der «Pirateninschrift» (SEG 44, 949, Z. 70; Meier 2017, 120, Z. 70) erwähnte, in der gesamten griechischen Welt singuläre Monat hat seinen Namen wohl von der Weinlese, die in der Region im September (bis Oktober) erfolgte. Rehin (1994, 27) platzierte diesen «Winzermonat» unmittelbar nach dem Leukatheon, dem jetzt auch Meier (2017,158) folgt. Da jedoch auf den Trygeter der Monat Apatourion folgt (die chronologisch angeordnete Gläubigerliste verzeichnet ab Z. 70 Personen, die am letzten Tag des «Winzermonats» für die Stadt ein Darlehen zur Verfügung gestellt hatten, ab Z. 97 aber solche, die dasselbe am ersten Tag des Monats Apatourion getan hatten), dieser in mehreren ionischen Städten bezeugte Monat jedoch mit dem athenischen Maimakterion zusammenfiel, muss der Monat Trygeter wohl zwischen dem Heraion und dem Apatourion angesetzt werden.

Ἀπατουριών: In Athen wurden die Apatouria im Monat Pyanopsion (etwa Oktober/November) gefeiert.

Das Fest begingen auch alle übrigen ionischen Städte mit Ausnahme von Ephesos und Kolophon (Hdt. I 147). Im von Trümpy (21–22 §19) rekonstruierten urionischen Kalender entspricht der Monat Apatourion somit dem athenischen Pyanopsion. In Teos scheint sich die Urform in hellenistischer Zeit weiterhin erhalten zu haben (etwa Oktober/November). Dass er auf den «Winzermonat» Trygeter folgte, ergibt sich sicher aus der «Pirateninschrift» (s. oben). Als Personenname ist Ἀπατούριος inzwischen auch in Teos bezeugt (s. unten Taşdelen 2018).

Ποσιδηιών: Dieser in zahlreichen ionischen Gemeinden bezeugte Monat ist für Teos bisher nur aus einem Gedicht des Anakreon (PMG frg. 362) bekannt. In Athen folgte er auf den Maimakterion und bildete den sechsten Monat (etwa Dezember/Januar), was auch für Teos anzunehmen ist. Vgl. Trümpy 1997, 105–106 §90; Meier 2017, 158 mit Anm. 192.

Ἀνθεστηριών: Dieser Monat ist in Teos außer in unserer Inschrift (Z. 28) auch in der Ehrung für die Dionysos-Priesterin Hediste (McCabe 36; Strang 2007, 168–169, Z. 1, 16) erwähnt. Er ist für beinahe alle ostionischen Städte bezeugt und dürfte mit dem gleichnamigen athenischen Monat zusammenfallen (etwa Februar/März; Belege aus Ephesos, Erythrai, Herakleia am Latmos, Magnesia am Mäander, Milet, Priene und Samos bei Trümpy 1997, 290 Index). In Teos und Abdera mussten die Timuchen an den Anthesteria Fluchformeln gegen Polisfeinde aussprechen (Koerner 1993, Nr. 78 und 79). Die öffentliche Verfluchung durch Timuchen wird auch in der Schulstiftung des Polythrous (Cassayre 2010, 185–189 Nr. 31 Z. 61) erwähnt, wo allerdings eine Zeitangabe (weiterhin an den Anthesterien?) fehlt.

Δημητριών: Dieser in der Pachturkunde aus Teos zum ersten Mal bezeugte Monat ist «ein Fremdling im ionischen Monatsnamencorpus» (Trümpy 1997, 49 §43). Er findet sich vereinzelt im euböisch-chalkidischen Raum, nicht jedoch in den übrigen von Ioniern besiedelten Gebieten. Dies könnte dafür sprechen, dass der Monatsname (wie in Athen[37]) zu Ehren des Demetrios Poliorketes geschaffen wurde und nicht von der Göttin Demeter abgeleitet ist, deren Verehrung auch in Teos gesichert ist (zu ihren Ehren wurden die in der «Pirateninschrift» (SEG 44, 949, Z. 61) genannten Thesmophorien gefeiert. Die Göttin besaß nach Ausweis eines noch unpublizierten Architravblocks in hellenistischer Zeit einen Tempel im östlichen Zentrum der Stadt nahe der Agora; die Inschrift darauf lautet: [---]ας ἀνέθηκε τὸν ναὸν Δήμητρι καὶ Κόρῃι θεαῖς.

Unserer Inschrift zufolge musste der Pächter im Monat Demetrion noch während der laufenden Prytanie des Theotimos vor Vertragsbeginn die Zuschlagssumme (ἐφευρεθέν) durch eine Bank schriftlich anwei-sen lassen (Z. 7). Die Pacht hingegen sollte im Monat Leukatheon beginnen, also zu Beginn sowohl des Kalenderjahres von Teos als auch der neuen Prytanie (des Hestiaios, Z. 8–9). Wenn man davon ausgeht, dass die Anweisung der Zuschlagssumme sehr wahrscheinlich in zeitlicher Nähe zum Vertragsbeginn erfolgte – alles andere ergäbe vertragstechnisch keinen Sinn – und zudem auch der neue Prytane bereits feststand, wird man den Monat Demetrion wohl am Ende des Kalenderjahres von Teos zu verorten ha-ben. Somit präsentiert sich der teische Kalender bei unserem jetzigen Wissensstand folgendermaßen:

athen. Ἑκατομβαιών	teisch Λευκαθεών	Juli/August
athen. Μεταγειτνιών	teisch Ἡραιών	August/September
athen. Βοηδρομιών	teisch Τρυγήτηρ	September/Oktober
athen. Πυανοψιών	teisch Ἀπατουριών	Oktober/November
athen. Μαιμακτηριών	teisch ?	November/Dezember
athen. Ποσιδεών	teisch Ποσιδηιών	Dezember/Januar

[37] Vgl. hierzu Plut. *Demetr.* 12 (vorübergehende Umbenennung des Monats Munychion in Demetrion). In der «Pirateninschrift» (II, Z. 20) wird ein König Demetrios erwähnt, den Meier (2017, 167–170) für den Sohn des Antigonos Monophthalmos hält. Dieser scheint während seiner Kleinasienexpedition 287/6 auch die Stadt Teos, die kurz vor der Schlacht von Ipsos an Lysimachos verlorengegangen war (vgl. Diod. XX 107,4–5), zurückerobert zu haben.

athen. Γαμηλιών	teisch ?	Januar/Februar
athen. Ανθεστηριών	teisch Ἀνθεστηριών	Februar/März
athen. Ελαφηβολιών	teisch ?	März/April
athen. Μουνυχιών	teisch ?	April/Mai
athen. Θαργηλιών	teisch ?	Mai/Juni
athen. Σκιροφοριών	teisch Δημητριών	Juni/Juli

Z. 8 μίσθωσις meint das «Institut der Mobiliar- und Bodenpacht» (Behrend 1970, 40).

Z. 9–10 τὸ ἐφευρεθέν: Partizip Aorist Passiv Neutr. Sg. v. ἐφευρίσκω, «dabei finden, antreffen» (Pape³, s.v.), hier also das, was (vor)gefunden wird, das Gefundene; vgl. Athanasios, oratio prima contra Arianos (Patrologia Graeca, Migne, Bd. 26, Kol. 28C1–2: τὸ δὲ … νῦν ἐφευρεθέν ([Was nicht von den Vätern stammt, sondern] erst jetzt aufgebracht wurde). In unserem Zusammenhang ist damit die Summe gemeint, die im Rahmen der Auktion als höchstes Angebot abgegeben wurde. Die Verpächter wollten den heiligen Bezirk und das (die) Gebäude zu einer jährlichen Pachtsumme von 150 Drachmen verpachten. Offensichtlich enthielt aber das Pachtobjekt genug wirtschaftliches Potenzial, um aus seiner wie auch immer gearteten Nutzung pro Jahr einen weit höheren Betrag zu erwirtschaften. Demetrios (Z. 52) gab das Höchstangebot (450 Drachmen) ab und erhielt damit den Zuschlag. Diese 450 Drachmen stellten den bis zur Auktion unbekannten Betrag dar, der durch die Auktion erst «gefunden», d.h. ermittelt werden musste. Parallelen zu dieser Vorgehensweise finden sich im Verfahren des Verkaufs der Priestertümer auf Kos, dazu Wiemer (2003, 277–280): «Der bei der Auktion erzielte Preis wird mit der üblichen Terminologie als *heurema* oder *heurethen argyrion* bezeichnet.» (280 mit älteren Belegen in Anm. 117); weitere Belege von Kos etwa IG XII 4.1, 302 (kurz nach 198 v. Chr.) Z. 9: τοῦ εὑρόντος ἀργυρίου (erzielter Kaufpreis); 304 (1. Hälfte 2. Jh. v. Chr.), Z. 9: τοῦ εὑρέματος (erzielter Kaufpreis für Priestertum); 326 (1. Hälfte 1. Jh. v. Chr.), Z. 11; 330 (1. Jh. v. Chr.), Z. 24: τοῦ εὑρεθέντος; 343 (2. Hälfte 2. Jh. v. Chr.), Z. 11: τὸ δὲ εὑρὸν μίσθωμα (erzielte Pachtsumme).

Z. 10 διπλάσιον: Das Doppelte als Strafzahlung ist vielfach belegt, etwa in: IG II/III² 2496 = Syll.³ 1216 (4. Jh. v. Chr.); vgl. Behrend 1970, 90–91; Schulstiftung des Polythrous in Teos (Syll.³ 578 [um 200 v. Chr.]) bzw. des Eudemos in Milet (Syll.³ 577 [200/199 v. Chr.]).

Z. 13 συγγραφή: «Unter συγγραφή ist […] das Schriftstück zu verstehen, das Einzelheiten über das abzuschließende Geschäft enthält, demgemäß auch die öffentliche Ausschreibung für solche Geschäfte. In abgekürzter Redeweise wird damit auch der Vertrag bezeichnet, wobei jedoch stets die Vorstellung der Vertragsurkunden, nicht des Rechtsgeschäfts als solchen, im Vordergrund steht.» (Behrend 1970, 58–59).

Z. 14 συμμισθουμένην οἴκησιν: n. LSJ⁹ s.v. οἴκησις 1) «the act of dwelling or inhabiting» (das Wohnen, Bewohnen); in diesem Sinne begegnet es in IG XII 6.1, 169, Z. 7–8 (Samos, 2. Hälfte 3. Jh. v. Chr.): Im Hera-Heiligtum gab es vier Läden, deren Pächter auch zum Wohnen dort das gesamte Jahr hindurch verweilen sollten (ἐπ' οἰκήσει οἱ μ[ισθωσά|μενοι μενῶσιν πάντ]α τὸν ἐνιαυτόν); s.a. Komm. zu. Z. 15–16 στεγνῶν; 2) «management, administration» (Verwaltung); 3) «house, dwelling» (die Behausung, Wohnung); 4) «inhabited district». Semantisch betrachtet deckt der Begriff οἴκησις das Konzept «Haus, Gebäude» eher im übertragenen Sinne ab. Möglicherweise sind damit mehrere einzelne konkrete Häuser bzw. Gebäude gemeint; hierfür könnte die Tatsache sprechen, dass in den Zeilen 32 und 37 pluralisch von συμμεμισθωμένων die Rede ist, während es in Z. 14 singularisch συμμισθουμένην οἴκησιν heißt. Die in Z. 15–16 und 32 explizit erwähnten στεγνά (s.u.) bringen besagtes Konzept konkreter zum Ausdruck.

Für die Verpachtung von heiligem Land mit Gebäuden darauf vgl. Horster 2004, 172 Kap. 4.5; s. zudem oben Anm. 2: Dort ist mit οἰκία (Z. 27) das Gebäude gemeint, in dem sich die Heroenstatue befand; vgl. LSJ⁹, s.v. οἰκία.

Z. 15 ἐπισκευᾷ ist das futurum contractum von ἐπισκευάζω – ἐπισκευῶ; ἐπισκευᾷ τὰ δεόμ[ε]να: ähnlich formulierte Verpflichtungen zur Ausführung notwendiger Reparatur- und Wiederaufbaumaßnahmen sind auch aus anderen Pachtverträgen bekannt: IG XII 4, 348 (Kos, spätes 4. Jh. v. Chr.), Z. 47–51: die Bauten im Temenos sollten mit den Einkünften aus der Verpachtung instand gehalten werden (αἰ δέ κά ṭ[ι] | ḍέηι τῶν οἰκημάτων ἢ τοῦ [τ]|εμένευς θεραπείας, ἐπισκ[ε]|υαζόντων ἐκ τᾶς ποθόδου); Xen. *an.* 5,3,13 (IG IX 1², 4, 1700 [Ithaka, 2. Jh. n. Chr.?], Z. 7–8): Pflicht zur Instandhaltung des Tempels (τὸν ναὸν ἐ|πισκευάζειν); IG II² 463 (Attika, 307/6 v. Chr.), Z. 46–47: ἐπισκευάσει δὲ καὶ τῶν κλιμάκων τὰ δεό|[μενα]; s. a. Anm. 2: περιαλείψει … τῶν τοίχων τοὺς δε|ομένους.

– **στεγνῶν**: ThGL VI, Kol. 8649–8650 s.v. στεγνός (= στεγανός) übersetzt στεγνόν mit «tectum» (vgl. Xen. *oec.* 7,21) und gibt u.a. an: «στεγανὰ pro στέγαι»; LSJ[9] s.v. στεγνός, 2. Subst. τὸ στεγνόν: «covered dwelling»; Pape³ s.v. στεγνός: «das Haus, wie στέγη». Ob mit den στεγνά und der οἴκησις dasselbe gemeint ist, ist ungewiss. In Z. 14 heißt es τὴν συμμισθουμένην οἴκησιν, in Z. 32 bzw. 37 τῶν συμμεμισθωμένων; muss στεγνῶν ergänzt werden? Beide Begriffe (οἴκησις und στεγνά) werden nicht direkt zusammen erwähnt, so dass man hinter den Begriffen verschiedene Bauwerke zwingend annehmen müsste. Bedeutet «mitgepachtet», dass sich das Mitgepachtete zwar auf dem Areal des gepachteten Temenos befand, aber nicht eigentlich Teil des Pachtobjekts war, sondern eben *mit*gepachtet wurde? Befanden sich auf dem Temenos-Areal auch noch andere Gebäude, die der Pächter zwar instand setzen musste, die aber weder Teil des Pachtobjekts noch mitgepachtet waren?

Z. 17–18 ἐπισκευᾷ δὲ καὶ τὰ ἐν τῶι τεμέ|νει: Sinngemäß ist wohl δεόμενα zu ergänzen, vgl. Z. 34; καί impliziert Bautätigkeiten auch außerhalb des Temenos – ἀνοικοδομήσει: vgl. IG II² 2499 (s.o. Anm. 2), Z. 9–10: Hier durfte der Pächter weitere Bauten errichten und ausstatten (ἐνοικοδομήσει δὲ καὶ κατ|ασκευάι); – ἐν ἑξαμήνωι: Der Ausdruck kommt auch im ersten Brief des Antigonos Monophtalmos über den Synoikismos zwischen Teos und Lebedos vor (Cassayre 2010, 48–73 Nr. 8 Z. 29 und 48, ca. 303/302 v. Chr.).

Z. 21–22 εἰσι(έ)ναι κατὰ τὴν θύραν … τὸ λαμπαδεῖον: LSJ[9] s.v.: «torch-holder», also Fackelhalter/-ständer. Für λαμπαδεῖον liegen nur wenige Belege vor: IG II/III² 1541 = I.Eleusis 140, Z. 15; IG II/III² 1543 = I.Eleusis 156, Z. 17 (beide 4. Jh. v. Chr.). Die in diesen Inschriften genannten Fackelhalter/-ständer gehörten vermutlich zum Inventar des Heiligtums, wie überhaupt Lampen in Tempelinventaren «nicht selten erwähnt» werden (Nilsson 1950, 357). Zahlreiche Lampen und Fackeln wurden beim Zeustempel im kretischen Palaikastro gefunden (ABSA 11, 1904/5, 307–308, mit der Abb. eines Fackelhalters [Fig. 23]), Basen für Fackeln mit Weihinschriften von Gymnasiarchen aus Athen sind unter IG II/III³ 4, 375 verzeichnet. Im AT (Sacharja 4,2) bezeichnet der Begriff den Siebenarmigen Leuchter: Ἑώρακα καὶ ἰδοὺ λυχνία χρυσῆ ὅλη, καὶ τὸ λαμπαδεῖον ἐπάνω αὐτῆς, καὶ ἑπτὰ λύχνοι ἐπάνω αὐτῆς, καὶ ἑπτὰ ἐπαρυστρίδες τοῖς λύχνοις τοῖς ἐπάνω αὐτῆς. Er findet sich auch bei Menander, *fabula incerta* 8,21: τὸ λαμπαδεῖον τοῦ πόθου (Der blinde Eros überreicht die Fackel der Leidenschaft). Der Einsatz von Fackeln gehörte neben Rauchopfern seit alters zu kultischen Handlungen und Prozessionen (Nilsson 1950, 365, 599); vgl. Apuleius' Beschreibung der großen Prozession anlässlich der *Ploiaphésia* (*navigium Isidis*) vom Tempel in Korinth zum Hafenort Kenchreai (Apul. *met.* 11,8–17); Fackeln beim Neujahrsfest: Libanios *or.* 9; hierzu Liebeschuetz 1972, 228–230. Aus Teos ist ein Kultgesetz aus tiberischer Zeit bekannt, dem zufolge «jeden Tag bei Öffnung des Tempels des Dionysos die Epheben mit dem Priester der Knaben Hymnen singen und […] bei Öffnen und Schließen vom Priester des Kaisers Spenden und Rauchopfer dargebracht und Lampen angezündet» werden sollten (Nilsson 1950, 364).[38] Das λαμπαδεῖον in unserer Inschrift wird wie eine Örtlichkeit erwähnt, zu der man durch das genannte

[38] Sokolowski 1955, 28 Z. 7–14: [δεδόχθαι] τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ ὕμνους [ᾄδεσθαι | καθ' ἑκά]στην ἡμέραν τοῦ προκαθηγεμ[όνος τῆς | πόλεω]ς θεοῦ Διονύσου ἐν τῇ ἀνοίξει τ[οῦ νεὼ ὑπὸ || τῶν ἐ]φήβων καὶ τοῦ ἱερέως τῶν παί[δων· ἐπὶ | δὲ τῆ]ς ἀνοίξεως καὶ κλείσεως τοῦ νε[ὼ τοῦ θεοῦ | ὑπὸ τ]οῦ ἱερέως Τιβερίου Καίσαρος σ[πένδεσ|θαι] καὶ θυμιᾶσθαι καὶ λυχναπτεῖσθαι ἐ[κ τῶν ἱε|ρ]ῶν τοῦ Διονύσου πόρων.

Tor gelangen konnte. Möglicherweise handelt es sich um ein (überdachtes?) Gerüst oder Gebäude zur Aufbewahrung von Fackeln, die zu verschiedenen Anlässen (Prozessionen, Opferhandlungen, Wettkämpfen, Fackelläufen etc.) verwendet wurden. Der Grund für die Regelung, dass die Prostatai (und die Neoi) für die dreitägigen Festivitäten den heiligen Bezirk (nur) durch ein bestimmtes Tor betreten durften, ist vermutlich darin zu sehen, dass für die Feier wahrscheinlich auch Fackeln, vielleicht für eine Prozession, benötigt wurden. Vielleicht sollte auch sichergestellt werden, dass das übrige verpachtete Gelände von den Feiernden unberührt blieb, der Pächter also keine Beeinträchtigung bei dessen Nutzung hinnehmen musste.

Z. 22 und 27: ἀποδεδειγμένοι προστάται: s. Kommentar zu Z. 1.

Z. 23 ἐὰν βούλωνται τοῦ ἔαρος συνεῖναι: das Subjekt zu βούλωνται sind nach der Konstruktion des Satzes eigentlich nur die προστάται. Hier ist jedoch mit einer Auslassung zu rechnen, da die Abhaltung eines Opferfestes ohne die Teilnahme der Neoi wenig wahrscheinlich ist.

Z. 24 ἐναγίσαι: ThGL III, Kol. 966, s.v. ἐναγίζω: «sacra mortuis facio, i.e. hominibus, vel heroibus, adeo ut de diis vox non adhibeatur»; τούτοις δ'ὡς φθιτοῖς καὶ ἥρωσιν ἐναγίζειν οἴεται δεῖν ἀλλὰ μὴ θύειν ὡς θεοῖς (Plut. *mor.* 857D); LSJ[9] s.v.: «offer sacrifice to the dead»; vgl. Hdt. 1,167. Die Opfer im Rahmen des dreitätigen Festes im Frühling wurden dem Heros (Dionysas) dargebracht. Das Opfertier wurde zerlegt und unter den Teilnehmern verteilt.

Z. 28 ἔτους ἔσχατον ἐ(ν) μηνὶ Ἀνθεστηριῶνι: Die Zahlung des Pachtzinses «spätestens im Monat Anthesterion» ist wohl deshalb explizit vereinbart worden, weil sie üblicherweise erst nach Ablauf des ganzen Jahres fällig war. Offensichtlich benötigte man das Geld aber schon im Anthesterion. Warum? Der Grund dafür mag in dem dreitägigen Fest im Frühling zu suchen sein (Z. 23–25); dies wäre zugleich eine Bestätigung für die Verortung des Ἀνθεστηριών im Frühling; zum Ἀνθεστηριών: s. Komm. zu Z. 9.

Z. 32 συμμεμισθωμένων: Für diese Partizip-Form finden sich keine weiteren Belege, lediglich für συμμεμ[ίσθ]ω(νται) (P.Bad II 18, Z. 3; Hermoupolis, 61/2 n. Chr.) und συμμεμισθῶ[σθαι] (O.Ryl. IV 600, Arsinoites 8 v. Chr.) – ἀπελεύσεται: Diese Futurform von ἀπέρχομαι findet sich im Gegensatz zu literarischen Quellen auf Inschriften und Papyri nur selten. Vgl. IG IV²,1 131 (hellen. Hymnos an Meter aus Epidauros; zur Datierung s. M. L. West, Melica, CQ 20, 1970, 212–215) und Chr.Wilck. 469, Z. 7 (4. Jh. n. Chr., Anweisung zur Rekrutenüberführung).

Z. 33 ἀποικοδομήσει: LSJ[9] s.v. 2. «rebuild (nisi leg. ἀν-)»; ἀνοικοδομέω: «build up», «build again, rebuild».

Z. 39 ἑκατοστή meint hier die einprozentige Verkaufssteuer, die der Pächter zu entrichten hatte. Sie wurde bei Grundstücksverkäufen und -verpachtungen erhoben. Diese Form der Hekatoste ist am besten für Athen bezeugt; s. hierzu Hallof 1990, 408; Lambert 1997 (zu den *rationes centesimarum* aus lykurgischer Zeit).

Z. 39–40 καὶ ἐάν τι ἄλλο τέλος πράσσῃ ⟨ἡ⟩ πόλις: Das Grundstück konnte demnach zusätzlich mit außerordentlichen Steuern belastet werden. Die von der Gemeinde bei Bedarfsfall eingeforderten Sondersteuern hatte ebenfalls der Pächter zu entrichten. In Attika wurde die *eisphora* teils vom Pächter, teils vom Verpächter gezahlt (Behrends 1970, 119–120).

Z. 40–41: Die Publizität des Auktionsverkaufs wurde durch den Herold sichergestellt. Sie war integraler Teil dieser Verkaufsmethode und im Interesse nicht zuletzt desjenigen, der den Zuschlag erhielt, weswegen der Pächter auch die Heroldsgebühr trug; vgl. Hallof 1990, 411–412. Die Bezahlung eines Herolds ist auch in einer Pachturkunde aus der Nachbarstadt Klazomenai erwähnt (Cassayre 2010, 110–112 Nr. 13, Z. 13; 3. Jh. v. Chr.). Der Schreiber unserer Inschrift erstellte die συνγραφή für den Pächter und wurde dafür ebenfalls von diesem entlohnt.

Z. 42 ἐλλογιεῖται: l. ἐλλογεῖται.

Z. 43 ἄλσος: Pape³, s.v. «heiliger, einer Gottheit geweihter Hain»; LSJ[9] s.v. II «sacred grove […] any hallowed precinct». Gemeint ist hier das Heiligtum des Gottes Dionysos, der Hauptgottheit von Teos, den die Bürger als ihren Archegeten, Gründer und Schützer bezeichneten; Belege bei Strang 2007, 138–139. Die Errichtung der Stele im Tempelbezirk war nichts Außergewöhnliches, «because this sanctuary was the central place for displaying public inscriptions» (Strang 2007, 148–149). Eine Reihe bedeutender Inschriften öffentlichen Inhalts, darunter die noch unveröffentlichten Briefe des Ptolemaios III. und der Berenike, das Antiochos-Dossier (SEG 41, 1003), der Isopolitievertrag mit Temnos (Herrmann 1979), die umfangreiche Ehrung des Demos durch die Tochterstadt Abdera nach dem dritten makedonischen Krieg (s. S. 2) oder Ehrungen für römische Patrone, darunter M. Cocceius Nerva, cos. 36 v. Chr. (Eilers 2002, 238 C100) und P. Vedius Pollio (Neufund 2016) wurden im Temenos des Dionysos-Tempels entdeckt. Zum Zeitpunkt der Aufstellung unserer Pachturkunde dürfte der von Hermogenes gebaute Tempel bereits existiert haben. Zu dessen umstrittener Bauzeit und zu möglichen Vorbauten s. Davasne 1987, 15–20; Aneziri 2003, 174–178.

Z. 43 ἐμβατήρ: Das selten belegte Wort bezeichnet hier wohl den Sockel, in den die Stele mit dem Zapfen eingelassen war. LSJ[9] s.v. verweisen auf die fragmentarische Abrechnungsurkunde IG IV 481 aus Nemea (4. Jh. v. Chr.), wo das Wort im Plural steht. Zur allgemeinen Bedeutung als «Schwelle» s. DMAGR II, 44 s.v. seuil.

Z. 47 ἐγδοῦσιν: Participium coniunctum zu μισθώσασιν. Falls die Neoi die Stele samt Inschrift anderweitig anfertigen ließen, hatte der Pächter die Kosten zu tragen. Zu ἐγδιδόναι vgl. Pernin 2014, 485: «ἐγδιδόναι est en effet souvent dans les inscriptions le verbe de l'adjudication de travaux, par exemple en beaucoup d'endroits pour la fabrication de stèles gravées.»

Z. 49–50 ἀναμισθώσομεν: Zur Neuausschreibung s.o. die Ausführungen zu den Sanktionen bei etwaigen Pflichtverletzungen seitens des Pächters. Vergleichbare Bestimmungen über Strafzahlungen für den Fall, dass eine Neuverpachtung weniger einbrachte, liegen auch anderenorts vor: Im lukanischen Herakleia war der Vorpächter gezwungen, die Differenz zwischen seinem Pachtzins und dem des Nachpächters zu zahlen, sollte letzterer Pachtzins niedriger ausfallen; vgl. Pernin 2014, 459–481 Nr. 259 I, Z. 110–112, 497–498. Offensichtlich kam aber in unserem Falle das Pachtverhältnis zustande, wenngleich zu einem späteren Zeitpunkt; die Klausel war also eigentlich überflüssig. – Ἡραιών: s. Komm. zu Z. 9.

Z. 55 ἐ⟨κ⟩ τῶν κατὰ τὴν συγγραφὴν πάντων: Auf dem Stein ist zwar eindeutig ἐν zu lesen, aber wir sind der Ansicht, dass sich der Steinmetz hier verschrieben hat: mit ἐκ … πάντων sind wohl alle vertraglich vereinbarten Beträge gemeint, für die Nympholochos die Bürgschaft übernahm, also sowohl die regelmäßigen Pachtzinsbeträge als auch die diversen Pönalen für eventuelle Vertragsverletzungen; vgl. Pernin 2014, 499–500. Die Bürgschaft stellt das «Sicherungsgeschäft für die Pachtzinszahlung» dar und gewinnt als «sozusagen vorauswirkende Pachtzinszahlung […] ihre eigene Wirksamkeit erst mit der Fälligkeit: Oft findet sich in den Urkunden die Bestimmung, daß bei Nichtzahlung das Pachtrecht erlischt» (Behrend 1970, 46), s. Z. 29–32. Alternativ zu ἐ⟨κ⟩ ist vielleicht auch noch die Konjektur ἕν⟨α⟩ denkbar: Der Pächter sollte *einen* Bürgen für alle Summen stellen.

Z. 56 τιμούχων: Die Timuchen waren in hellenistischer Zeit gemeinsam mit den Strategen das führende Beamtenkollegium von Teos. Das Amt lässt sich bis in die archaische Zeit zurückverfolgen. Alle früheren Belege zu den Timuchen sind zusammengestellt bei Gottlieb (1967, 18–24), der auch das Antiochos-Dossier und den Sympolitiebeschluss mit Kyrbissos berücksichtigte. Seitdem sind als neue Zeugnisse aus Teos hinzugekommen die «Pirateninschrift» (SEG 44, 949 = Meier 2017) und eine noch unveröffentlichte Grabinschrift für Phythodoros und weitere Familienangehörige, auf der die Timuchen mit ihren Leitern Zobios und Hermogenes als Kondolatoren aufgeführt sind. Die Heranziehung der Timuchen als Zeugen eines Pachtabschlusses erklärt sich in unserem Fall wohl dadurch, dass das zu verpachtende Land einen semi-öffentlichen Charakter hatte, weil es den Neoi gehörte, die ein wichtiges Element der Bürgerschaft bildeten.

Unter den als Zeugen genannten Personen lässt sich nur der Timuche Μητρᾶς Ἀρισταγόρου einigermaßen sicher identifizieren. Dieser war einer neuen Urkunde zufolge auch als Mitglied einer Mauerbaukommission tätig (s. oben S. 2). Der Name Μητρᾶς erscheint zudem in der Kulthöhle bei Beyler, in deren Nähe die Marmorbrüche von Sarıkayalar lagen.[39]

Abgekürzt zitierte Bibliographie

Adak – Kadıoğlu 2017	M. Adak – M. Kadıoğlu, Die Steinbrüche von Teos und «Marmor Luculleum», Philia 3, 2017, 1–43.
Ameling 2007	W. Ameling, Wohltäter im hellenistischen Gymnasion, in: Kah – Scholz 2007, 129–161.
Aneziri 2003	S. Aneziri, Die Vereine der dionysischen Techniten im Kontext der hellenistischen Gesellschaft. Untersuchungen zur Geschichte, Organisation und Wirkung der hellenistischen Technitenvereine, Stuttgart 2003.
Aneziri – Damaskos 2007	S. Aneziri – D. Damaskos, Städtische Kulte im hellenistischen Gymnasion, in: Kah – Scholz 2007, 247–271.
Behrend 1970	D. Behrend, Attische Pachturkunden. Ein Beitrag zur Beschreibung der μίσθωσις nach den griechischen Inschriften, München 1970 (Vestigia 12).
Boulay 2013	Th. Boulay, Les «groupes de reference» au sein du corps civique de Téos, in: Fröhlich – Hamon 2013, 251–275.
Camia 2011	F. Camia, Spending on the *agones*. The financing of festivals in the cities of Roman Greece, Tyche 26, 2011, 41–76.
Cassayre 2010	A. Cassayre, La justice sur les pierres. Recueil d'inscriptions à caractère juridique des cités grecques à l'époque hellénistique, Rennes 2010.
Catling – Kanavou 2007	R. W. V. Catling – N. Kanavou, Dionysikles Son of Posideos from Teos, ZPE 163, 2007, 118–120.
Chankowski 2010	A. Chankowski, L'Éphébie hellénistique. Étude d'une institution civique dans les cités grecques des îles de la mer Égée et de l'Asie Mineure, Paris 2010.
Chiricat 2005	É. Chiricat, Funérailles publiques et enterrement au gymnase à l'époque hellénistique, in P. Fröhlich – C. Müller (Hgg.), Citoyenneté et participation à la basse époque hellénistique. Actes de la table ronde 22 et 23 mai 2004, Genf 2005, 207–223.
Curty 2015	O. Curty, Gymnasiarchika: Recueil et analyse des inscriptions de l'époque hellénistique en l'honneur des gymnasiarques, Paris 2015.
D'Amore 2007	L. D'Amore, Ginnasio e difesa civica nelle poleis d'Asia Minore (IV–I sec.a.C.), REA 109, 2007, 147–173.
Davesne 1987	A. Davesne, Numismatique et archéologie: Le temple de Dionysos à Téos, Revue numismatique 29, 1987, 15–20.
Demangel – Laumonier 1922	R. Demangel – A. Laumonier, Inscriptions d'Ionie, BCH 46, 1922, 307–355.
Dignas 2002	B. Dignas, Economy of the Sacred in Hellenistic and Roman Asia Minor, Oxford 2002.
DMAGR II	R. Ginouvès (Hg.), Dictionnaire méthodique de l'architecture grecque et romaine, Bd. II: Éléments constructifs: supports, couvertures, aménagements intérieurs, Rom 1992.
Dreyer 2007	B. Dreyer, Die Neoi im hellenistischen Gymnasion, in: Kah – Scholz 2007, 211–236.
Eilers 2002	C. Eilers, Roman Patrons of Greek Cities, Oxford 2002.
Enos – Peterman 2014	R. L. Enos – T. S. Peterman, Writing instruction for the «Young Ladies» of Teos: A Note on Women and Literacy in Antiquity, Rhetoric Review

[39] SEG 27, 728 (kaiserzeitlich); vgl. Adak – Kadıoğlu 2017, 27.

33, 2014, 1–20.

Forbes 1933 — C. A. Forbes, Neoi. A Contribution to the Study of Greek Associations, Middletown, Connecticut 1933.

Fröhlich 2013 — P. Fröhlich, Les groupes du gymnase d'Iasos et les *presbytéroi* dans les cités à l'époque hellénistique, in: Fröhlich – Hamon 2013, 59–111.

Fröhlich – Hamon 2013 — P. Fröhlich – P. Hamon (Hgg.), Groupes et associations dans les cités grecques (IIIe siècle av. J.-C.–IIe siècle apr. J.-C.). Actes de la table ronde de Paris 19–20 juin 2009, Genf 2013.

Graf 1985 — F. Graf, Nordionische Kulte. Religionsgeschichtliche und epigraphische Untersuchungen zu den Kulten von Chios, Erythrai, Klazomenai und Phokaia, Rom 1985.

Gauthier 1996 — Ph. Gauthier, Bienfaiteurs du gymnase au Létôon de Xanthos, REG 109, 1996, 1–34.

Gauthier 2005 — Ph. Gauthier, Un gymnasiarque honoré à Colophon, Chiron 35, 2005, 101–112.

Gauthier – Hatzopoulos 1993 — Ph. Gauthier – M. B. Hatzopoulos, La loi gymnasiarchique de Beroia, Athen 1993 (Meletemata 16).

Gottlieb 1967 — G. Gottlieb, Timuchen. Ein Beitrag zum griechischen Staatsrecht, Heidelberg 1967.

Groß-Albenhausen 2007 — K. Groß-Albenhausen, Bedeutung und Funktion der Gymnasien für die Hellenisierung des Ostens, in: Kah – Scholz 2007, 314–322.

Hallof 1990 — K. Hallof, Der Verkauf konfiszierten Vermögens vor den Poleten in Athen, Klio 72.2, 1990, 402–426.

Hamon 2012 — P. Hamon, Gleichheit, Ungleichheit und Euergetismus: Die *isotes* in den kleinasiatischen Poleis der hellenistischen Zeit, in: Chr. Mann – P. Scholz (Hgg.), Demokratie im Hellenismus? Von der Herrschaft des Volkes zur Herrschaft der Honoratioren?, Mainz 2012, 56–73.

Herrmann 1965 — P. Herrmann, Antiochos der Grosse und Teos, Anadolu/Anatolia 9, 1965, 22–160.

Herrmann 1979 — P. Herrmann, Die Stadt Temnos und ihre auswärtigen Beziehungen in hellenistischer Zeit, Ist. Mitt. 29, 1979, 239–271.

Horster 2004 — M. Horster, Landbesitz griechischer Heiligtümer in archaischer und klassischer Zeit, Berlin 2004.

Jones 1987 — N. F. Jones, Public Organization in Ancient Greece: A Documentary Study, Philadelphia 1987.

Kah 2007 — D. Kah, Militärische Ausbildung im hellenistischen Gymnasium, in: Kah – Scholz 2007, 47–90.

Kah – Scholz 2007 — D. Kah – P. Scholz (Hgg.), Das hellenistische Gymnasion, Berlin ^{2}2007.

Kallintzi – Veligianni 1996 — D. Kallintzi – Chr. Veligianni, Eine neue Weihinschrift aus Abdera, AHB 10.2, 1996, 51–65.

Kennell 2013 — N. M. Kennell, Who Were the *Neoi*?, in: P. Martzavou – N. Papazarkadas, Epigraphical Approaches to the Post-Classical *Polis*. Fourth Century BC to Second Century AD, Oxford 2013, 217–232.

Kobes 2007 — J. Kobes, Teilnahmeklauseln beim Zugang zum Gymnasion, in: D. Kah – P. Scholz (Hgg.), Das hellenistische Gymnasion, Berlin ^{2}2007, 237–245.

Koerner 1993 — R. Koerner, Inschriftliche Gesetzestexte der frühen griechischen Poleis. Aus dem Nachlass hrsg. von K. Hallof, Köln – Wien 1993.

Lambert 1997 — S. D. Lambert, Rationes Centesimarum. Sales of Public Land in Lykourgan Athens, Amsterdam 1997.

Laum 1964 — B. Laum, Stiftungen in der griechischen und römischen Antike. Ein Beitrag zur antiken Kulturgeschichte, Aalen 1964 (ND).

Le Bas – Waddington — Ph. Le Bas – W. H. Waddington, Inscriptions grecques et latines. Recueil-

lies en Asie Mineure, I–II, Paris 1870 (ND Hildesheim – New York 1972).

Le Guen 2007 — B. Le Guen, Kraton, Son of Zotichos: Artists' Associations and Monarchic Power in the Hellenistic Period, in: P. Wilson (Hg.), The Greek Theatre and Festivals. Documentary studies, Oxford 2007, 246–278.

Liebeschuetz 1972 — J. H. W. G. Liebeschuetz, Antioch. City and Imperial Administration in the Later Roman Empire, Oxford 1972.

McCabe — D. F. McCabe – M. A. Plunkett, Teos Inscriptions. Texts and List, Princeton 1985.

Ma 1999 — J. Ma, Antiochos III and the Cities of Western Asia Minor, Oxford 1999.

Ma 2007 — J. Ma, A horse from Teos: Epigraphical notes on the Ionian-Hellespontine Association of Dionysiac artists, in: P. Wilson (Hg.), The Greek Theatre and Festivals. Documentary Studies, Oxford 2007, 215–245.

Mango 2007 — E. Mango, Bankette im hellenistischen Gymnasion, in: Kah – Scholz 2007, 273–311.

Marek 1997 — C. Marek, Teos und Abdera nach dem dritten makedonischen Krieg. Eine neue Ehreninschrift für den Demos von Teos, Tyche 12, 1997, 169–177.

Meier 2012 — L. Meier, Die Finanzierung öffentlicher Bauten in der hellenistischen Polis, Berlin 2012.

Meier 2017 — L. Meier, Der sogenannte Piratenüberfall auf Teos und die Diadochen: Eine Neuedition der Inschrift SEG 44, 949, Chiron 47, 2017, 115–188.

Nicolai 1987 — R. Nicolai, Le biblioteche dei ginnasi, Nuovi Annali della Scuola Speciale per Archivisti e Bibliotecari 1, 1987, 17–48.

Nilsson 1950 — M. P. Nilsson, Geschichte der griechischen Religion, Bd. 2: Die hellenistische und römische Zeit, München 1950.

Pape³ — W. Pape, Handwörterbuch der griechischen Sprache in vier Bänden, 3. Aufl. bearb. v. M. Sengebusch, Braunschweig 1880.

Passow[5] — F. Passow, Handwörterbuch der griechischen Sprache, 5. Aufl., neu bearb. v. Chr. Fr. Rost u.a., Leipzig 1841–1857 (ND Darmstadt 2008).

Pernin 2014 — I. Pernin, Les baux ruraux en Grèce ancienne. Corpus épigraphique et étude, Lyon 2014.

Rigsby 1996 — K. Rigsby, Asylia: Territorial Inviolability in the Hellenistic World, Berkeley – London 1996.

SNG Cop. Ionia — Sylloge Nummorum Graecorum. The Royal Collection of Coins and Medals, Danish National Museum. Ionia, Copenhagen 1946.

Şahin 1994 — S. Şahin, Piratenüberfall auf Teos. Volksbeschluß über die Finanzierung der Erpressungsgelder, EA 23, 1994, 1–40.

Scholz 2007 — P. Scholz, Elementarunterricht und intellektuelle Bildung im hellenistischen Gymnasion, in: Kah – Scholz 2007, 103–128.

Schuler 2007 — C. Schuler, Die Gymnasiarchie in hellenistischer Zeit, in: Kah – Scholz 2007, 163–191.

Sokolowski 1955 — F. Sokolowski, Lois sacrées de l'Asie Mineure, Paris 1955.

Strang 2007 — J. R. Strang, The City of Dionysos: A Social and Historical Study of the Ionian City of Teos, Ann Arbor 2007 (Diss.).

Trümpy 1997 — C. Trümpy, Untersuchungen zu den altgriechischen Monatsnamen und Monatsfolgen, Heidelberg 1997.

van Bremen 2013 — R. van Bremen, *Neoi* in Hellenistic cities: age class, institution, association?, in: Fröhlich – Hamon 2013, 31–58.

Wiemer 2003 — H.-U. Wiemer, Käufliche Priestertümer im hellenistischen Kos, Chiron 33, 2003, 263–310.

Özet

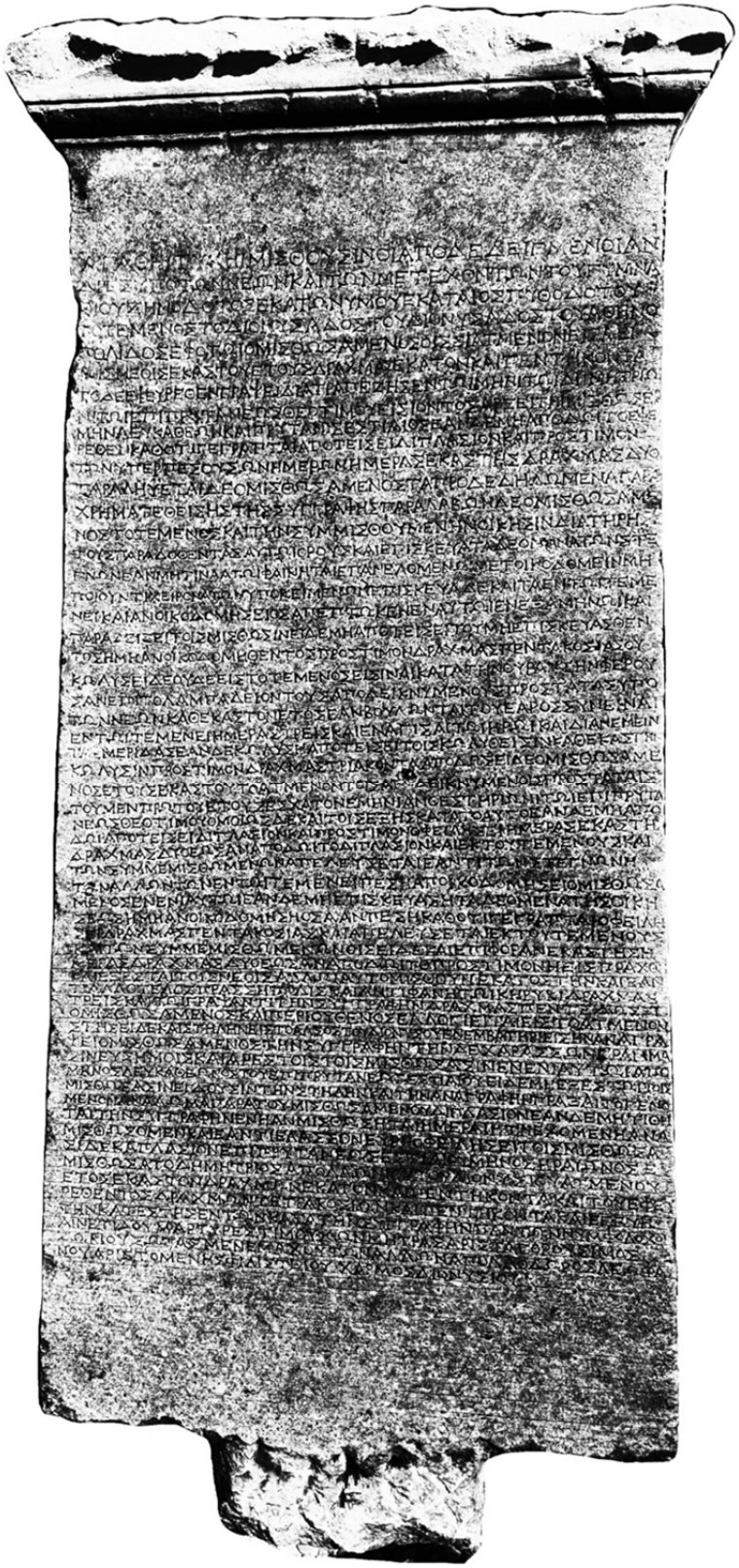
Neos'lar ve Dionysas'ın Kutsal Arazisi: Teos'tan Helenistik bir Kira Sözleşmesi

Teos antik kentinde Dionysos Tapınağı'nın güneybatısında, Helenistik surun önünde 2016 çalışmaları esnasında ele geçen 58 satırlık bir yazıt; Gymnasion'daki *neos* topluluğunun Demetrios adında bir vatandaşla bir kutsal arazi (*temenos*) üzerine yaptıkları kira sözleşmesini içermektedir. Söz konusu arazi olasılıkla vasiyetname yoluyla Dionysas adında bir hayırsever tarafından *neos*'lara bağışlanmıştır. Yazıt *neos*ların bu bağış ve başka iyilikler karşılığında Dionysas'a bir kahraman kültü kurduklarına dair ipucu sunmaktadır. Sözleşme maddelerinden birisi bu topluluğun arazideki belli bir alanı her ilkbaharda üç gün boyunca kullanması ile ilgilidir. Bu üç gün boyunca *neos*lar *lampadeion*'a (olasılıkla bayram için meşalelerin saklandığı bir mekân) giden girişi kullanarak kiraya verdikleri kutsal arazide adı belirtilmeyen bir kahraman (olasılıkla Dionysas) adına adak sunacak, kurban kesecek ve şenlik esnasında kurban etini kendi aralarında paylaşacaklardır.

Sözleşmeden kentin *gymnasion*'unda eğitim gören 20–30 yaşları arasındaki delikanlıların düzenli gelir sahibi olmaları için kendilerine miras yoluyla kalan bir araziyi kiraya çıkarttıkları anlaşılmaktadır. *Neos* topluluğunun üyeleri daimi olmayıp tersine sürekli değişmelerine rağmen (30 yaşına ulaşan vatandaşlar bu topluluktan ayrılmak zorundaydı) onların bir topluluk olarak emlak sahibi olduklarına ve de hukuki kişilikleriyle hareket ettiklerine dair şimdiye kadar bir veri bulunmamaktaydı. Yazıt *neos*ların kendilerine her yıl iki başkan (*prostates*) seçtiklerini ve bu kişilerin topluluğu kamu kurumlarında temsil ettiklerini de ilk kez belgelemektedir.

Kent arşivinde saklanan, daha kapsamlı bir sözleşmenin bazı noktalarını yansıtan metinde ayrıca şimdiye dek belgelenmemiş iki hukuki terim geçmektedir: Bunlardan *atmenon* yıllık kira bedelini (150 *drakhmai*), *epheurethen* ise arazinin kiralanması esnasında açık arttırımda elde edilen ihale bedelini (450 *drakhmai*) ifade etmek için kullanılmıştır. Kiracı sözleşmede belirtilen koşulları yerine getirdiği sürece araziyi zaman kısıtlaması olmaksızın (s. 5: εἰς ἀεί, yani ebediyen) işletme hakkına sahipti. Elimizdeki sözleşme metninde kiracının sorumluluklarına, özellikle arazide bulunan yapıların onarım ve bakım yükümlülüklerine ağırlık verilmiştir. Arazinin konumu (kentte mi yoksa kırsal kesimde mi?), kiracı tarafından hangi amaçla (tarım, atölye vs.) kullanıldığı ve de arazideki çeşitli terimlerle ifade edilen yapıların işlevi gibi hususlar ise, bunlar hakkında hiçbir somut bilgi verilmediği için tamamen muğlak kalmaktadır. Makaleye konu olan sözleşme metninin çevirisi aşağıdaki gibidir:

> «Uğurlu olsun! Neoslar ve diğer *gymnasion* kullanıcıları tarafından tayin edilen Hekatonymos oğlu Zenodotos ve Pythodotos oğlu Hekataios, Athenopolis torunu Dionysas oğlu Dionysas'ın kutsal arazisini şu koşullarla kiraya verdiler: [5] Kiracı kira bedeli olarak *neos*lara sonsuza dek her yıl 150 *drakhmai* ödeyecektir. (Kiracı) ihale bedelini bir banka aracılığı ile Demetrion ayında Theotimos'un yürütmekte olduğu *prytan*lık sırasında havale edecektir. Kira başlangıcı Leukatheon ayı ve Hestiaios'un *prytan*lığı (olacaktır). (Kiracı) ihale bedelini sözleşmede belirtildiği gibi ödemezse, [10] (bu bedelin) iki katını, ek ceza olarak da her geciken gün için iki *drakhmai* ödeyecektir. Kiracı yukarıda belirtilen (araziyi) sözleşmenin yürürlüğe girmesiyle birlikte teslim alacaktır. Kiracı kutsal araziyi ve beraberinde kiraladığı konutu teslim aldıktan sonra [15] kendisine emanet edilen sınır taşlarını koruyacak ve devraldığı yapılarda – değişiklik yapma ihtiyacı duymuyor ise – gereken onarımları şimdiki durumdan daha kötü yapmama şartıyla gerçekleştirecektir. Kendisi ayrıca kutsal arazide gerekli olan onarımları yapacak ve orada yıkılan her şeyi altı ay içinde tamir ederek kira sahiplerine gösterecektir; aksi takdirde [20] onarımı ve yenilemesi yapılmayanlar için ceza bedeli olarak 500 *drakhmai* ödeyecektir. (Kiracı) ayrıca *neos*ların tayin ettikleri başkanların ilkbaharda kutsal arazide üç gün boyunca bir arada olmak, kahramana adak sunmak ve [25] adak etlerini paylaştırmak amacıyla *lampadeion*a giden girişten kutsal araziye girmelerine engel olmayacaktır. Onları engellemesi durumunda her bir engelleme için ceza bedeli olarak 30 *drakhmai* ödeyecektir. Kiracı her yıl kira bedelini yukarıda bahsi geçen başkanlara teslim edecektir, ilk yılda en geç Anthesterion ayında Theotimos'in *prytan*lığı sırasında, müteakip yıllarda da aynı şekilde. Eğer [30] ödemeyi yapmazsa, iki katını borçlu olacaktır ve ceza olarak iki kat tutarı ödeyene dek her gün iki *drakhmai* verecektir, ayrıca kutsal araziye ve berabe-

rinde kiraladığı (binalara) girme hakkını kaybedecektir. Kutsal arazideki yapılarda veya başka (nesnelerde) bir şey bozulduğunda kiracı bunları bir yıl içinde tekrar onaracaktır. Kendisi konutta ihtiyaç duyulan onarımı yerine getirmezse [35] ya da bozulanları sözleşmede öngörüldüğü gibi yenilemezse, 500 *drakhmai* borçlu olacaktır ve kutsal arazi ile beraberinde kiraladığı (binalara) giriş hakkını kaybedecektir; kendisi ayrıca ceza miktarının ödenmesine ya da toplanmasına dek ek ceza olarak her gün için iki *drakhmai* ödeyecektir ve *neos*ların (araziyi) başka birisine kiralama hakkı olacaktır. Yüzde bir vergisini ve [40] kentin talep etmesi durumunda başka vergileri, ayrıca tellal Antiphanes'e üç, sözleşmeyi hazırlayan yazmana ise beş *drakhmai'ı* kiracı ödeyecektir; bu harcamaların hiç biri kira bedeline sayılmayacaktır. Kiracı ayrıca Dionysos kutsal alanında bir kaide; üzerinde [45] belirgin ve kira sahiplerinin beğeneceği harflerle yazılmış sözleşmenin bulunduğu bir steli Leukatheon ayından itibaren Hestiaios'un *prytan*lığı sırasında bir yıl süre içerisinde dikecektir. Aksi takdirde kira sahipleri steli ve yazıtı ihaleye verme ve de oluşan masrafları kiracıdan iki kat olarak alma hakkına sahip olacaklar. (Kiracı) sözleşmeyi ihaleyi aldığı ya da bir sonraki günde yürürlüğe koymazsa, [50] (araziyi) yeniden kiraya çıkartacağız ve bu durumda ihale bedeli daha düşük olacak olursa, kendisi kira sahiplerine (farkın) on katını borçlu olacaktır. Hestiaios'un *prytan*lığı sırasında Heraion ayında kirayı Dionysios torunu Apollonios oğlu Dionysios yıllık kira bedeli olarak 150 *drakhmai*, ihale bedeli olarak ise 450 *drakhmai* ödemek koşuluyla üstlendi; kefil olarak ise [55] sözleşmede belirtilen tüm miktarlar için Ainetides oğlu Nympholokhos'u tayin etti. Şahitler: Timoukhoslar arasından Aristagoras oğlu Metras, Zobios oğlu Simos, Menemakhos oğlu Sotas; diğer (vatandaşların) arasından ise Leophanes oğlu Apollodoros, Philisteis oğlu Aristomenes; Dionysios oğlu Kharmos».

Anahtar Sözcükler: Teos; *Neos*lar; Gymnasion; Kira sözleşmesi; Kutsal arazi (*temenos*); Heros; *Lampadeion*; Dionysas; *Timoukhos*lar.